


# Fucile semiautomatico a recupero di gas

*Semiauto shotgun gas operating system*

**Fusil semi-automatique par emprunt de gas**

*Escopeta semiautomática recuperación a gas*

**ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКОЕ ГАЗООТВОДНОЕ РУЖЬЁ**

**Manuale d'uso**

*Instruction manual*

**Manuel d'instructions**

*Manual de instrucciones*

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**sg12**

## Indice



## *Index*



## Sommaire

## *Sumario* *página*



## Содержание Страница

## DATI TECNICI MAROCCHI SG12 fucile semiautomatico a recupero di gas

**Calibro:** 12
**Funzionamento:** semiautomatico a recupero di gas
**Canna:** In acciaio internamente cromata con bindella ventilata e mirino rosso fosforescente. Prova speciale pallini d'acciaio (Giglio di Francia)
**Lunghezze di canna disponibili:** cm 61, cm 66, cm 71, cm 76
**Carcassa:** Integrale, in lega leggera con superfici brillanti a rilievo
**Otturatore:** interamente cromato
**Gruppo di scatto:** completamente removibile, ponticello in polimero nero
**Legni:** in noce standard verniciato o sintetico.
**Calciolo:** in gomma
**Accessori forniti di standard:** set 5 strozzatori con chiave, kit di aggiustaggio pieghe calcio.
**Accessori forniti a richiesta:** prolunga di canna da cm 7, set di 5 strozzatori Maxi SI90, strozzatore Maxi SI90 rigato
**Peso approssimativo:** cal. 12 cm 66- kg 2,900

*I dati riportati nella presente pubblicazione sono soggetti a modifiche senza impegno di preavviso*

## *TECHNICAL DATA Marocchi SG12 Semi-automatic gas operating system*

**Caliber:** 12
**Operation:** Semi-automatic gas operating system
**Barrel:** High tensile steel, ventilated rib, red fluorescent front sight. Steel Proof Test (Lily of France).
**Barrel length:** 24",26",28",30"
**Chamber:** Magnum 3"
**Sling swivels:** yes
**Receiver:** Special aluminium alloy with deep black and in relief surfaces
**Bolt:** Fully chromed to enhance durability
**Trigger group:** Black polymer, fully removable design
**Stock:** Varnished standard wood or synthetic
**Recoil pad:** Soft rubber
**Standard accessories:** Complete set of 5 choke tubes including key as well as a drop change kit
**Optional extra accessories:** barrel extension, set of 5 extended choke tubes Maxi SI90, Extended choke tube Maxi SI90 rifled
**Approx. Weight:** cal. 12, 26", 6.39 Lbs

*These data are subject to modification without previous notice*

## DONNEES TECHNIQUES MAROCCHI SG12 fusil semi-automatique par émprunt de gas

**Calibre:** 12
**Fonctionnement:** émprunt de gas
**Canon:** en acier au 42CrMo4 à haute limite élastique, internement chromé, avec bande ventilée et guidon fluorescent rouge. Epreuve spéciale billes d'acier (fleur de lis)
**Longueurs de canon disponibles:** cm 61, cm 66, cm 71, cm 76
**Boîte de culasse:** intégrale, en alliage léger avec superficies brillantes en relief.
**Poignée de culasse:** entièrement chromée
**Ensemble détente:** complètement détachable, pontet en polymère noir
**Bois:** en noyer standard vernis ou bien en polymère.
**Plaque de couche:** en gomme
**Accessoires fournis standard:** set de 5 choke-bore pour l'utilisation de cartouches à billes d'acier, clé choke-bore, kit arrangement hauteur de la crosse.
**Accessoires fournis sur demande:** rallonge de canon de cm 7, set de 5 choke bore Maxi SI90, choke bore Maxi SI90 entaillé.
**Poid approximatif:** cal 12, cm 66, Kg 2,900

*Les données reportées sur la présente publication sont sujets à modifications sans obligation de préavis.*

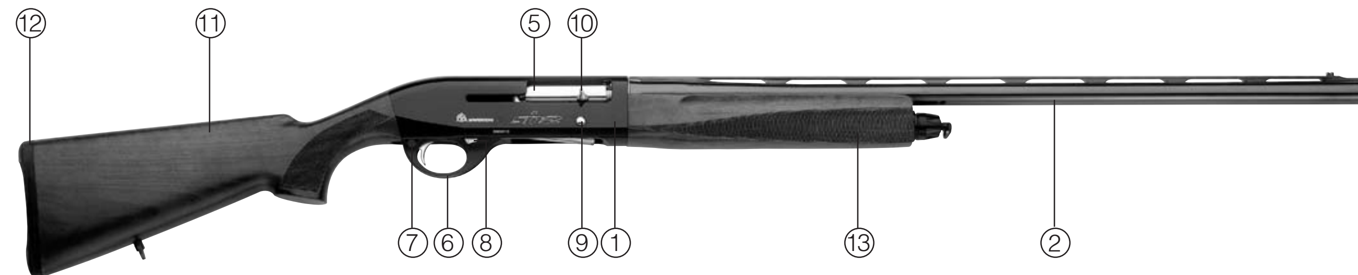
## *DATOS TÉCNICOS MAROCCHI SG12 recuperatión a gas*

***Calibre:*** *12*
***Funcionamiento:*** *recuperatión de gas*
***Cañon:*** *Acero cromado interno, banda ventilada y punto de mira rojo fluorescente. Testado especial con perdigones de acero (lirio de Francia).*
***Medidas de cañón disponible:*** *61cm, 66cm, 71cm, 76cm*
***Carcasa:*** *Integral, fabricada en aleación de aluminio especial con superficie brillante*
***Cerrojo:*** *Totalmente cromado*
***Grupo de disparo:*** *Completamente desmontable, guardamontes en polymero negro.*
*Capacidad del cargador: Contiene dos cartuchos (cuando tiene instalado el limitador de cargador). El cargador, cuando no tiene instalado el limitador, contiene tres cartuchos de 70mm o 76mm.*
***Madera:*** *Nogal standard barnizado o en polymero*
***Cantonera:*** *de goma*
***Accesorios incluidos:*** *Set de 5 chokes adaptados para el uso de munición con perdigón de acero, llave para los chokes y kit de ajuste para variación de inclinación de culata.*
***Accessorios disponibles (no incluidos):*** *Prolongador de cañon de 7 cm, set de 5 choke Maxi SI90, choke Maxi SI90 rayado.*
***Peso aproximad:*** *cal 12, cm 66, Kg 2,900*
*Los datos que aparecen en esta publicación están sujetos a modificaciones sin previo aviso.*

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ полуавтоматического газоотводного ружья MAROCCHI SG12

**Калибр:** 12
**Система функционирования:**
полуавтоматическая газоотводная система
**Ствол:** высокопрочная сталь, вентилируемая планка, красная флюорисцентная мушка
**Длина ствола:** 610мм, 660мм, 710мм, 760мм
**Патронник:** 76мм - Магнум
**Антабки:** да
**Ствольная коробка:** Специальный алюминиевый сплав с покрытием черного цвета и рельефной поверхностью
**Затвор:** Хромированный
**Спусковой механизм:** Полимерный каркас, отъемный
**Приклад:** деревянный лакированный или синтетический
**Затыльник:** мягкая резина
**Стандартная комплектация:** Набор из 5-ти чоков Maxi 70 с ключом и комплект вставок для приклада
**Дополнительные аксессуары:**
удлинитель ствола, набор из 5-ти чоков Maxi 90, чок Maxi 90 с нарезами
**Ориентировочный вес ружья:** 12 калибр, ствол 660мм, 2,900 кг
Эти данные могут быть изменены без предварительного уведомления.

Le terminologie più frequenti utilizzate nel presente manuale.
*What to know about your semiautomatic and its most common parts.*
Les terminologies plus fréquentes utilisées dans ce manuel.
*La terminología más frecuente utilizada en este manual.*
Что надо знать о ружье и его основных частях




1) carcassa
2) canna
3) strozzatore (Maxi 70)
4) tubo serbatoio
5) otturatore
6) gruppo scatto
7) sicura
8) leva sgancio cartuccia
9) bottone sgancio otturatore
10) manettino dell'otturatore
11) calcio
12) calciolo
13) asta
14) strozzatore (Maxi 90)
15) prolunga di canna
16) valvola

*1) receiver*
*2) barrel*
*3) choke tube (Maxi 70)*
*4) magazine tube*
*5) bolt*
*6) trigger group*
*7) safety*
*8) cartridge retaining lever*
*9) carrier latch button*
*10) bolt handle*
*11) stock*
*12) recoil pad*
*13) forend*
*14) choke tube (Maxi 90)*
*15) barrel extension*
*16) piston*

1) boite de culasse
2) canon
3) choke-bore (Maxi 70)
4) tube du magasin
5) culasse
6) ensemble détente
7) sécurité
8) levier décrochage cartouche
9) bouton décrochage de l'obturateur
10) manette d'armement
11) crosse
12) plaque de couche
13) devant bois
14) choke-bore (Maxi 90)
15) rallonge
16) piston







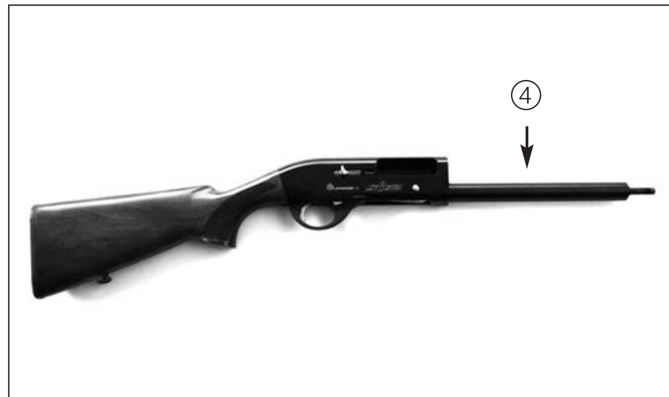






*1) carcasa*
*2) cañon*
*3) chokes (Maxi 70)*
*4) tubo cargador*
*5) cerrojo*
*6) grupo de disparo*
*7) seguro*
*8) leva desbloqueo cartuchos*
*9) botón desbloqueo cerrojo*
*10) maneta de cerrojo*
*11) culata*
*12) cantonera*
*13) guardamanos*
*14) chokes (Maxi 90)*
*15) prolongador de cañon*
*16) valvula*

1) Ствольная коробка
2) Ствол
3) Чок (Maxi 70)
4) Подствольный магазин
5) Затвор
6) Спусковой механизм
7) Предохранитель
8) Рычаг отсекателя патронов
9) Кнопка замка затвора
10) Рукоятка затвора
11) Приклад
12) Затыльник
13) Цевьё
14) Чок (Maxi 90)
15) Удлинитель ствола
16) Поршень



## INTRODUZIONE

Raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale prima di montare e di utilizzare l'arma. Rispettate tassativamente le istruzioni che seguono per la vostra sicurezza e per il buon funzionamento dell'arma.

Se avete domande o dubbi circa le operazioni di montaggio o il funzionamento del vostro fucile, chiedete al vostro armiere o ad un armaiolo qualificato.

Conservate questo manuale e consultatelo quando necessario. Se vendete l'arma, assicuratevi che esso venga trasferito al nuovo proprietario.

**Attenzione!!**
La canna di questo fucile ha numero di matricola differente da quello impresso sulla carcassa. E' quindi necessario all'atto della denuncia dell'arma, specificare anche il numero di matricola della canna.

## *INTRODUCTION*

*This manual provides important information for assembling and using your new gun. Please read this manual carefully before handling your gun.*

*Follow safe gun handling procedures at all times. Get instruction from a competent firearms instructor before using any firearm.*
*If you have questions or concerns about the assembly or the operation of your gun, ask your dealer or a qualified gunsmith.*
*Keep this manual and consult it as needed. If you sell or transfer your gun, make sure that the manual stays with the gun.*

***Attention!!***
*The barrel of the semi-automatic has a different serial number than the receiver. Keep this information handy when you have to declare the gun to your local authorities.*

## INTRODUCTION

Nous conseillons de lire avec attention ce manuel avant de monter et utiliser l'arme. Respecter absoluement les instructions qui suivent pour votre sécurité et pour le bon fonctionnement de l'arme.

Si vous avez des questions ou doutes en ce qui concerne les opérations de montage ou fonctionnement de votre fusil, renseignez vous auprès de votre vendeur ou auprès d'un armurier qualifié.

Conservez ce manuel et consultez le quand nécessaire. Si vous vendez l'arme, assurez vous qu'il soit transféré au nouveau propriétaire.

**Attention!!**
Le canon de ce fusil a un numéro de matricule différent de celui imprimé sur la boîte de culasse.Il est donc nécessaire à l'acte de la dénonce de l'arme de spécifier aussi le numéro de matricule du canon.

## *INTRODUCCIÓN*

*Recomendamos leer atentamente este manual antes de montar y utilizar la escopeta. Respetar taxativamente las instrucciones que siguen por su seguridad y para el buen funcionamiento de la escopeta.*

*Si tiene alguna duda sobre la operación de montaje o el funcionamiento de su escopeta, pregunte a su armero habitual.*

*Conserve este manual para consultarlo cuando sea necesario. Si vende esta escopeta, asegúrese de que este sea transferido a su nuevo propietario.*

***¡Atención!***
*El cañón de esta escopeta tiene número de serie diferente al que aparece en la carcasa. Tenga en cuenta esta información cuando tenga que declarar el arma a sus autoridades locales. (En España solo se declara el número grabado en la carcasa).*

## ВВЕДЕНИЕ

Это руководство содержит важную информацию о порядке сборки и эксплуатации Вашего ружья. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с этим руководством перед началом эксплуатации Вашего ружья.

Всегда следуйте правилам безопасного обращения с оружием. Получите необходимые инструкции от компетентного специалиста прежде, чем использовать любое огнестрельное оружие.
Если у Вас есть вопросы или проблемы, связанные со сборкой или функционированием Вашего ружья, обратитесь к продавцу или компетентному оружейному мастеру.
Сохраните это руководство и консультируйтесь с ним при необходимости. Если Вы продаете или передаете свое ружьё новому владельцу, удостоверьтесь в том, что это руководство также будет передано вместе с ружьём.

**Внимание!!**
У ствола и ствольной коробки этого ружья различные регистрационные номера.

## SISTEMA DI FUNZIONAMENTO

Il fucile semiautomatico Marocchi utilizza la pressione del gas di scarico della cartuccia sparata. Grazie ad un meccanismo di precisione con funzionamento a molla la cartuccia sparata viene espulsa e contemporaneamente viene caricata la nuova in camera, pronta per lo sparo.
Questo sistema riduce notevolmente il rinculo e permette al titolare di meglio concentrarsi sul bersaglio.

Il Marocchi SG12 è uno dei fucili semi automatici più leggeri al mondo costruito utilizzando le migliori tecnologie del settore. Le istruzioni contenute nel presente manuale vi aiuteranno ad utilizzarlo al meglio ed ottenere i migliori risultati.

## *OPERATING SYSTEM*

*The Marocchi semi-automatic shotgun uses gas pressure from the discharged shell in a precision, spring-loaded mechanism to eject the empty shell and load a new cartridge into the chamber. The system reduces recoil and permits the shooter to concentrate on the target, thus improving accuracy.*

*The Marocchi SG12 shotgun is one of the lightest semi-automatic shotguns in the world. It is produced with the traditional, high standards of European craftsmanship. The instructions in this book will help assure that it delivers the outstanding performance for which it was designed.*

## FONCTIONNEMENT

Le fusil semi-automatique Marocchi utilise la pression du gaz de la cartouche tirée. Grâce à un mécanisme de précision avec fonctionnement à ressort la cartouche tirée est expulsée et simultanément la nouvelle est chargée dans la chambre, prête pour le tir.
Ce sytème réduit considérablement le recul et permet au tireur au tireur de se concentrer sur la cible.

Le Marocchi SG12 est un des fusils semi-automatiques plus légers au monde construit utilisant les meilleures tecnologies du secteur.Les instructions contenues dans ce manuel vous aideront à l'utiliser au mieux et obtenir les meilleurs résultats.

## SISTEMA DE FUNCIONAMIENTO

*Le escopeta semiautomática Marocchi utiliza la presión del gas emitido al disparar el cartucho. Gracias a un mecanismo de precisión con funcionamiento de muelle, el cartucho vacío es expulsado y de forma simultánea introduce otro cartucho en la recámara, quedando preparada para un nuevo disparo.*
*Este sistema reduce notablemente el retroceso y permite al tirator una mejor concentración en el blanco.*

*La escopeta Marocchi SG12 es una de las escopetas semiautomáticas más ligeras del mundo, fabricada utilizando las mejores tecnologías del sector. Las instrucciones contenidas en este manual le ayudarán a utilizarla de la mejor manera y obtener los mejores resultados.*

## ОПЕРАЦИОННАЯ СИСТЕМА

Полуавтоматическое ружье Marocchi SG12 использует давление порохового газа , которое поступает из канала ствола в подпружиненный механизм, обеспечивая после выстрела извлечение гильзы и перезарядку ружья. Система газо-отвода снижает отдачу и позволяет стрелку сконцентрироваться на цели, повышая точность стрельбы.

Ружьё Marocchi SG12 является одним из самых легких полуавтоматических ружей в мире. Оно изготовлено в соответствии с традиционно высокими европейскими стандартами. Настоящее Руководство поможет Вам убедиться в этом, а также познакомит Вас с правилами эксплуатации этого ружья.

## NORME DI SICUREZZA

Congratulazioni per aver acquistato un semi automatico Marocchi dalla qualità eccezionale e disegnato da un team di esperti che hanno valutato e preso in considerazione le esigenze dei cacciatori. E' stato fabbricato e assemblato, da armaioli specializzati, in un moderno ed attrezzato impianto produttivo.

1. Prima di assemblare o maneggiare il vostro nuovo semi automatico "Marocchi SG12" è molto importante leggere con attenzione il libretto istruzioni.
2. Il possesso e l'uso in sicurezza dell'automatico è un' importante responsabilità. La sicurezza nell'uso richiede concentrazione e consapevolezza sempre ed in ogni situazione. Non usare mai l'arma se siete sotto l'effetto di droghe, alcool, medicinali o altri simili sostanze che agiscono o possono alterare le capacità di giudizio e di attenzione.
3. Prima dell'uso, con il fucile scarico e l'otturatore aperto e bloccato, controllare che la canna sia pulita e libera da ogni ostruzione.
4. Mai puntare l'arma contro un bersaglio se non intendete sparare. Tenere lontano il dito dal grilletto finchè non siete assolutamente certi di voler sparare.
5. Un'arma deve essere sempre maneggiata come se fosse carica e pronta a spa-

## *SAFETY RULES*

*Congratulations on your purchase of your new Marocchi semi-automatic shotgun. You are now the proud owner of an outstanding, quality firearm designed by a team of experts who are familiar with the exacting demands of hunters and shooters. Your Marocchi was fabricated and assembled by skilled craftsmen in one of the world's largest and most modern semi-automatic manufacturing plants.*

1. *Before you assemble or handle your new semi-automatic shotgun, it is very important that you read the instruction manual thoroughly and follow all warnings and directions carefully.*
2. *The ownership, and safe and proper use of a firearm is not only a privilege but also an important responsibility. You should know that safety demands concentration and full awareness at all times when using a firearm.*
3. *Never handle a firearm during or following the use of any alcohol, drugs, behaviour-altering medication or any similar substance.*
4. *Before using, assure the gun is unloaded and that the bolt is locked and open. Also, check that the barrel is clear of any obstruction.*
5. *Never point the gun at anything you do not intend to shoot. Always keep your fin-*

## REGLES DE SECURITE

Félicitations pour avoir acheté un semi-automatique Marocchi de qualité exceptionnelle et dessiné par une équipe d'expert qui ont évalué et pris en considération les exigences des chasseurs. Il a été fabriqué et assemblé, par des techniciens spécialisés, dans une structure productive moderne et équipée.

1. Avant d'assembler ou manipuler votre nouveau semi-automatique Marocchi SG12 il est très important de lire attentivement le manuel d'instructions.
2. La possession et l'utilisation en sécurité de l'automatique est une importante responsabilité. La sécurité de l'usage demande concentration et conscience continue et dans chaque situation. Ne jamais utiliser l'arme si vous êtes sous effet de drogues, alcool, médicaments ou autres substances similaires qui agissent ou peuvent déteriorer la capacité de jugement et d'attention.
3. Avant l'usage, avec le fusil déchargé et la poignée de culasse ouverte et bloquée, contrôlez que le canon soit propre et libre d'obstructions.
4. Ne jamais pointer l'arme vers la cible si vous n'avez pas l'intention de tirer. Tenir loin le doigt de la détente jusqu'à ce que vous ne soyez absoluement sûr de vouloir tirer.

## NORMAS DE SEGURIDAD

*Felicidades por haber adquirido una escopeta semiautomática Marocchi de una calidad excepcional y diseñada por un equipo de expertos que han evaluado y tenido en consideración las exigencias del cazador.*
*Está fabricada y ensamblada por armeros especializados, en una de las más importantes y modernas plantas de fabricación de escopetas semiautomáticas del mundo.*

1. *Antes de ensamblar o manipular su nueva escopeta semiautomática Marocchi es muy importante leer con atención este manual..*
2. *La posesión y el uso con seguridad de un arma es una importante responsabilidad. La seguridad requiere concentración en todo momento cuando se está usando. Nunca utilizar un arma cuando se está bajo los efectos del alcohol, drogas ,medicamentos o cualquier otra sustancia que pueda alterar nuestra capacidad de concentración.*
3. *Antes de usarla, asegurarse de que el arma está descargada y el cerrojo bloqueado y abierto. Comprobar también que el cañón está libre de cualquier obstrucción.*
4. *Nunca apuntar a nada contra lo que no queramos disparar realmente. Mantener siempre el dedo fuera del gatillo, hasta no*

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Поздравляем Вас с приобретением нового полуавтоматического ружья Marocchi. Теперь Вы стали владельцем огнестрельного оружия выдающегося качества, разработанного командой экспертов, которые знакомы с запросами самых требовательных охотников и стрелков.
Ваше ружьё Marocchi изготовлено и собрано квалифицированными мастерами на одном из самых современных оружейных производств в мире.

1. Прежде, чем Вы соберёте и начнёте эксплуатацию своего ружья, очень важно, что бы Вы прочитали настоящую инструкцию полностью и стали неукоснительно следовать всем предупреждениям и указаниями.
2. Владение огнестрельным оружием и его эксплуатация это не только привилегия, но также и Ваша личная ответственность за безопасное и надлежащее обращение с ним. Вы должны осознавать, что оружие может быть источником опасности для окружающих и обеспечение надлежащей безопасности требует от Вас концентрации внимания всегда, когда Вы его используете.
3. Никогда не эксплуатируйте огнестрельное оружие во время или после употребления алкогольных напитков, а также после приема медицинских препаратов с наркотическим воздействием на организм.
4. Перед использованием, убедитесь, что ружьё разряжено, стоит на предохранителе и его затвор открыт. Кроме того, проверьте, чтобы в канале ствола ружья не было посторонних

rare fino a quando non si è controllato personalmente che è scarica. Controllate anche visivamente che la camera di cartuccia ed il tubo serbatoio siano vuoti. Non date mai, né prendete mai da qualcuno un'arma che non abbia l'otturatore aperto.

6. Assicuratevi di utilizzare cartucce nuove di fabbrica (non ricaricate) dello stesso calibro e lunghezza camera del vostro fucile. Le cartucce da mm 70 e mm 76 possono essere utilizzate solo se la canna è marcata cal. 12/76 o 12/3". **Attenzione:** le cartucce da mm 76 non devono mai essere utilizzate in un fucile marcato 12/70 o 12/2" 3/4 (la marcatura si trova a lato della canna). Se non siete sicuri, chiedete consiglio al rivenditore o al vostro armaiolo. **Attenzione!** Non usate mai cartucce da mm 89 (Supermagnum) nel vostro fucile. La C.D. EUROPE non assume responsabilità per incidenti causati dall'uso di cartucce non standard che sviluppano pressioni superiori alle cartucce normalmente in commercio e da quelle non caricate secondo gli standard stabiliti dalla Commissione Internazionale Permanente (C.I.P.)
7. Caricate l'arma quando siete pronti a sparare. Non portate l'arma carica in macchina o in altro veicolo.

*ger outside the trigger guard and off the trigger until you are ready to fire.*

6. *Ensure that you are using new factory approved ammunition of the same gauge and chamber length shown on your gun. If the barrel is marked 3 inc., then both 2 3/4" (70mm) and 3" (76mm) cartridges may be used.* ***Warning:*** *3" (76mm) Magnum cartridges should never be loaded or attempted to be fired in a gun with a 2 3/4" or 12/70 mm mark on the side of the barrel. If you are not sure, contact your dealer or gunsmith immediately.* ***Warning:*** *Never use 3 1/2" (89mm) shells in your gun. C. D. Europe assumes no liability for incidents which occur through the use of non-standard cartridges. These cartridges develop pressures in excess of commercially available ammunition and have not been loaded in accordance with standards established by the Commissione Internazionale Permanente (C.I.P.).*
7. *Load your gun only when you are ready to fire and never load your gun indoors. Additionally, never bring a loaded gun indoors or into an automobile or other vehicle.*
8. *Never store your gun loaded. Keep it in a locked and secure area away from children and any others who might misuse it.*

5. Une arme doit toujours être manipulée comme si elle était chargée et prête à tirer jusqu'à ce que l'on contrôle personellement qu'elle soit déchargée. Controllez aussi visuellement que la chambre de cartouche et le tube du magasin soient vides. Ne donnez jamais, ni prenez jamais de quelqu'un une arme qui n'ai la poignée de culasse ouverte.
6. Assurez vous d'utiliser des cartouches neuves (non rechargée) du même calibre et longueur de chambre de votre fusil. Les cartouches de 70 mm et 76 mm peuvent être utilisées seulement si le canon est marqué cal.12/76 ou 12/3".Attention: Les cartouches de 76 mm ne doivent jamais être utilisées avec un fusil marqué 12/70 ou 12/2" 3/4 (le marquage se trouve sur le côté du canon) Si vous n'êtes pas sûr demandez conseil au vendeur ou à un armurier. Attention! N'utilisez jamais de cartouche de 89 mm (Supermagnum) dans votre fusil. La C.D Europe n'assume pas la responsabilité d'accidents causés par l'usage de cartouches non standardes qui développent des pressions supérieures aux cartouches normalement dans le commerce et de celles non chargées selon les standards établis par la Commission Internazionale Permanente (C.I.P)
7. Chargez l'arme quand vous êtes prêt à

*estar completamente seguros de que vamos a disparar.*

5. *Un arma debe ser tratada siempre como si estuviera cargada y preparada para disparar cuando no se ha controlado personalmente que está descargada. Controlar visualmente que la recámara está vacía y el tubo depósito también.*
6. *segurarse de que estamos usando cartuchos nuevos de fábrica (NO recargados) del mismo calibre y largo de la recámara de vuestra escopeta. Los cartuchos de 70mm y 76mm pueden utilizarse, pero solo si en la recámara viene marcado "cl. 12/76" o 12/3". ATENCIÓN: Los cartuchos de 76mm.no deben ser utilizados en una escopeta marcada con "12/70" o 12/2"3/4 (esta marca está grabada en un lateral del cañón). Si no está seguro, contacte con su armero. ATENCIÓN: No utilizar nunca cartuchos de 89mm (Supermagnum) en su escopeta. C.D. Europe no asume ninguna responsabilidad por incidentes causados por el uso de cartuchos no estándar con presiones superiores a los cartuchos comercializados, y que no estén cargados según las normas establecidas por Comisión Internacional Permanente (C.I.P.)*
7. *Cargar el arma cuando se vaya a utilizar, y nunca en un sitio cerrado. Nunca tenga un arma cargada dentro de un sitio cerra-*

предметов.

5. Никогда не направляйте оружие в сторону кого-либо даже тогда, когда Вы не намерены стрелять. Всегда обращайтесь с оружием как с заряженным и держите его в безопасном для окружающих направлении. Держите пальцы в стороне от спускового крючка до тех пор, пока оружие не будет направлено Вами в сторону мишени, и Вы не будете готовы к выстрелу.
6. Убедитесь в том, что применяемые Вами патроны изготовлены промышленно и соответствуют размеру патронника Вашего ружья (соответствующая маркировка нанесена на ствол ружья).
   Предупреждение: Для стрельбы из этого ружья можно применять патроны 3" (12/76мм) и 2¾" (12/70 мм). Никогда не применяйте для этого ружья патроны 3½" (12/89мм).
   C. D. Europe Srl не несёт ответственности за инциденты, которые могут произойти в результате использования патронов не промышленного производства или нестандартных патронов. Эти патроны могут развить избыточные давления, которые не соответствуют стандартам, установленным Commissione Internazionale Permanente (C.I.P).
7. Заряжайте свое оружие только тогда, когда Вы готовы к стрельбе и никогда не заряжайте Ваше оружие в закрытом помещении.
   Также, никогда не держите оружие заряженным в закрытом помещении, в автомобиле или другом транспортном

8. Dopo l'uso riponete l'arma scarica, in un luogo sicuro e lontana dalla portata di bambini o altri che ne possano fare un utilizzo pericoloso.
9. Prima di sparare, accertarsi bene che il bersaglio sia effettivamente quello a cui volete sparare. Informatevi sulla distanza che la munizione che andrete ad utilizzare può effettivamente raggiungere. Fate attenzione ai rimbalzi se sparate vicino all'acqua o vicino alle rocce.
10. Indossate occhiali protettivi dotati di adeguata resistenza per evitare che residui di polvere da sparo o frammenti di metallo possano provocare danni. Utilizzate tappi o cuffie antirumore che riducono notevolmente la possibilità di danni all'udito
11. Portare sempre l'arma con la canna puntata verso il basso e comunque lontana da qualsiasi cosa non desideriate sparare
12. Se l'arma non dovesse sparare, puntatela in una direzione sicura per almeno 30 secondi per essere certi di non avere il così detto "colpo agganciato". Poi, sempre tenendo la canna puntata in direzione sicura, aprire l'otturatore e rimuovere la cartuccia difettoso a non sparata.
13. Se avete qualche dubbio che l'arma non funzioni correttamente, sospendete l'utilizzo e portatela al vostro armaiolo

*9. Before you are ready to fire check to make sure you have a clear and unobstructed target and that the background is clear of anything you may not want to hit. Make yourself familiar with the range your shotgun shells will reach. Be careful of ricochets when shooting across water or near rocks or other hard objects.*
*10. Unprotected repeated exposure to gunfire can cause hearing damage. Always wear ear protection whether that be earplugs or ear muffs (in the ear versus over the ear), to guard against such damage. Always wear shooting glasses to protect your eyes from flying debris.*
*11. Always carry your gun with the barrel pointed toward the ground and away from anything you may not want to hit.*
*12. If your gun misfires, pause and keep the gun pointed in a safe direction for at least 30 seconds to make sure you do not have a "hang fire". Then, making sure the barrel is still pointed in a safe direction carefully open your gun and remove the unfired defective shell.*
*13. If you ever suspect your gun is mechanically not working properly, stop using it immediately and take it to a competent gunsmith.*
*14. C.D.Europe assumes no responsibility for injury suffered or caused by unauthorized servicing, alteration or modification of our*

tirer. Ne portez pas l'arme chargée en voiture ou autre véhicule.
8. Après l'utilisation déposez l'arme déchargée dans un lieu sûr et loin de la portée des enfants ou autre qui peuvent en faire un usage dangereux.
9. Avant de tirer, s'assurer que la cible soit effectivement celle à laquelle vous voulez tirer. Informez vous sur la distance que la munition que vous utiliserez peut parcourir. Faire attention aux rebonds si vous tirez proche de l'eau ou de roches.
10. Portez des lunettes de protection dotées d'une résistance adéguate pour éviter que des résiduts de poudre ou fragments de métal puissent causer des dégâts. Utilisez des bouchons ou un casque antibruit qui réduisent énormément la possibilité de dégâts à l'ouie.
11. Tenez toujours l'arme avec le canon pointé vers le bas et loin de n'importe quelle chose à la quelle vous n'avez pas l'intention de tirer.
12. Si l'arme ne fait pas feu, pointez la dans une direction sûre pour au moins 30 secondes pour être certain de ne pas avoir le "coup accroché". Ensuite en tenant toujours le canon dans une direction de sécurité, ouvrir la culasse et enlever la cartouche défectueuse non tirée.
13. Si vous avez des doutes que l'arme ne fonctionne pas correctement, suspendez

*do o de un vehículo.*

8. *Nunca guarde su arma cargada. Manténgala en un lugar seguro y cerrado fuera del alcance de los niños o de cualquiera que pueda hacer un mal uso de ella.*
9. *Antes de prepararse para disparar, asegurarse de que tiene un objetivo claro y sin obstáculos, y de que no hay nada detrás a lo que no quiera disparar. Compruebe el alcance de su munición. Lleve un especial cuidado cuando efectué disparos a través del agua o cerca de alguna roca o cualquier objeto duro.*
10. *Una exposición repetida a los disparos, puede ocasionarle daños en los oidos. Utilizar siempre protecciones como cascos o tapones para los oidos para prevenir. Llevar también gafas de protección para los ojos con el fín de evitar cualquier lesión que se pudiera producir debido a los residuos de pólvora o fragmento de metal.*
11. *Lleve siempre su arma con el cañón apuntando hacia donde no haya ningún tipo de peligro.*
12. *Si su arma falla al disparar, apunte hacia un lugar seguro durante 30 segundos al menos para asegurarse de que no ha quedado el cartucho enganchado. Entonces, asegurando de que el cañón sigue apuntando hacia un lugar seguro,*

средстве.

8. Никогда не храните свое оружие в заряженном состоянии. Храните оружие и патроны отдельно, вне досягаемости для детей и других посторонних лиц.
9. Прежде, чем Вы начнете стрельбу, удостоверитесь, что в зоне стрельбы для Вас нет помех, а в зоне возможного поражения не находятся люди. Остерегайтесь возможных рикошетов при стрельбе в направлении водной поверхности или в направлении объектов с твердыми поверхностями.
10. При стрельбе всегда используйте индивидуальные средства защиты органов зрения и слуха.
11. В движении всегда держите своё ружьё направленным вперёд и в землю и не направляйте его в сторону объектов, которые не являются для Вас целью.
12. Если Ваше оружие дало осечку, выдержите паузу, удерживая оружие в безопасном для Вас и окружающих положении в течение, по крайней мере, 30 секунд, чтобы удостовериться, что это не задержка воспламенения. По истечении указанного времени извлеките дефектный патрон из патронника Вашего ружья.
13. Если у Вас возникло сомнение в том, что ружье механически работает должным образом, немедленно прекратите его эксплуатацию и обратитесь к компетентному оружейному мастеру.
14. C.D.Europe Srl не принимает на себя ответственность за несчастные случаи, раны и увечья, явившиеся следствием

14. C.D. EUROPE non è responsabile per danni causati da modifiche non autorizzata o da alterazioni.
15. Insegnate sempre ai vostri bambini a rispettare le armi. Se scegliete di insegnare loro a sparare è sotto la vostra più completa responsabilità
16. Ricordate le munizioni al piombo inquinano l'ambiente
17. Raccomandiamo di fare effettuare all'arma regolari controlli da parte di un armaiolo qualificato. La C.D. EUROPE non è responsabile per incidenti causati da fucili che sono diventati insicuri a causa di mancata manutenzione.

**RICORDATE!!**
**Un'arma ha sempre la possibilità di causare danni anche mortali ad una persona. Utilizzare la vostra arma con attenzione: un incidente è spesso causato dalla mancata osservanza delle regole basilari di sicurezza.**

*firearms.*

*15. Never give or take from anyone a gun that doesn't have the breech open. Practice safe handling of firearms from day one, never assume a firearm is unloaded – check every time to be sure!*
*16. Always teach children to respect firearms. If you choose to teach your children to shoot, the safety instruction becomes your responsibility. Make sure they learn to handle and treat firearms properly and always supervise them closely.*
*17. Remember that lead ammunition pollutes the environment.*
*18. We recommend that all our guns receive regular servicing by a qualified gunsmith. We accept no responsibilities for accident caused by guns which have become unsafe due to lack of maintenance.*

***REMEMBER!!***
***A firearm is capable of taking your life or the life of someone else! Be careful with your firearm – accidents are almost always the result of someone not following basic safety rules.***

l'usage et amenez la chez votre armurier.

14. C.D. Europe n'est pas responsable pour des dégâts causés par des modifications non autorisées ou altérations.
15. Enseignez à vos enfants de respecter les armes. Si vous décidez de leur apprendre à tirer c'est sous votre entière responsabilité.
16. Souvenez vous que les munitions au plomb polluent.
17. Nous conseillons de faire effectuer à l'arme réguliers contrôles de la part d'un armurier qualifié. La C.D. Europe n'est pas responsable pour des incidents causés par fusils devenus incertains à cause d'absence de manutention.

**SOUVENEZ VOUS!!**
**Une arme a toujours la possibilté de causer dégâts mêmes mortels à une persone. Utilisez votre arme avec attention: un accident est souvent causé par le non respect des règles base de sécurité.**

*tire del cerrojo hacia atrás y extraiga el cartucho defectuoso.*

13. *Si de todas formas, usted cree que su arma no funciona correctamente, no siga utilizándola y llévela inmediatamente a un armero especializado.*
14. *C.D.Europe no asume ninguna responsabilidad por daños causados por la modificación o alteración en la escopeta por un servicio no autorizado.*
15. *Eduque siempre a sus hijos a respetar las armas. Si decide enseñarles a disparar, las instrucciones de seguridad dependerán de usted. Asegúrese de que aprenden a manejar las armas adecuadamente y siempre bajo su supervisión de cerca.*
16. *Recuerde que la munición de plomo perjudica el mediambiente.*
17. *Recomendamos hacerle una revisión regular a todas nuestras armas por un armero especializado. No aceptamos responsabilidades por accidentes causados por fallos de seguridad en armas que no han tenido ningún tipo de mantenimiento.*

***RECUERDE!!***

***Un arma siempre puede causar la muerte. Utilice su arma con mucha precaución: Los accidentes son causados en su mayoría por no respetar las normas básicas de seguridad.***

несанкционированной переделки или модификации ружья, а также его ненадлежащего технического обслуживания.

15. С первого дня обращения с огнестрельным оружием никогда не предполагайте, что оружие разряжено – каждый раз проверяйте это, чтобы быть в этом уверенным! Закончив стрельбу, убедитесь в том, что Ваше ружье полностью разряжено!
16. Всегда учите детей с должным уважением относиться к огнестрельному оружию. Если Вы хотите самостоятельно научить своих детей стрелять, то их безопасность становится Вашей личной ответственностью. Вы должны быть уверены в том, что Ваши дети готовы к обучению, воспринимают оружие должным образом и находятся под Вашим полным контролем.
17. Помните, что свинцовая дробь загрязняет окружающую среду.
18. Мы рекомендуем, чтобы наше оружие имело регулярное обслуживание компетентным оружейным мастером. Мы не принимаем на себя ответственность за несчастные случаи по вине оружия, которые стали возможными из-за неправильного обслуживания оружия.

**ПОМНИТЕ!!**

**Огнестрельное оружие способно лишить Вас или кого - то еще жизни! Будьте осторожны с Вашим огнестрельным оружием - несчастные случаи это почти всегда результат нарушения основных правил безопасного обращения с оружием.**

## ASSEMBLAGGIO

**MONTAGGIO DELLA CANNA ALLA CARCASSA.**
Assicurarsi che la canna sia libera e pulita dall'olio lubrificante.
1) Svitare il tappo serbatoio e rimuovere l'asta.
2) Sfilare l'asta dal tubo serbatoio.
3) Inserire la canna nella carcassa (l'anello della canna deve essere inserito nel tubo serbatoio).
4) Ritrarre l'otturatore a metà e contemporaneamente spingere la canna nella carcassa fino suo completo inserimento. (figura 1 e 2)

**MONTAGGIO DELL'ASTA**
Abbassare l'elevatore premendo la leva sgancio cartuccia.
1) tirare il manettino di apertura. L'otturatore dovrebbe rimanere aperto.
2) infilare l'asta nel tubo serbatoio fino in fondo facendo attenzione che l'asta vada ad alloggiare perfettamente nella propria base di appoggio (figura 3)
3) Riavvitare il tappo serbatoio.
4) Tenendo lontane le dita dalla finestra di espulsione, mandare in chiusura il carrello premendo il bottone sgancio otturatore sulla destra della carcassa.

## *ASSEMBLY AND DISASSEMBLY*

***BARREL TO RECEIVER MOUNTING.***
*First, make sure that the barrel is free and clean from lubricating oil.*
*1) Remove the wooden forend by unscrewing the forend nut (counter clockwise)*
*2) Slide the forend off the magazine tube*
*3) Mount the barrel to the receiver by sliding the barrel into the receiver, barrel ring on the magazine tube.*
*4) pull the bolt handle half way back to fully seat the barrel in the receiver (see figure 1-2)*

***FOREND MOUNTING***
*Drop the carrier by pressing the cartridge carrier extractor (the silver button behind the carrier).*
*1) Pull back the bolt lever. The action should stay open.*
*2) Mount the forend by carefully sliding it over the magazine tube and seating it into the receiver. (see figure 3)*
*3) Screw the forend nut into the front of the magazine tube, finger-tight.*
*4) Close the mechanism by pressing the carrier latch button (the silver button on the right side of the receiver) During this operation take care! You must be sure your finger remains safely out of the bolt window!*

## ASSEMBLAGE

**MONTAGE DU CANON SUR LA BOÎTE DE CULASSE.**
S'assurez que le canon soit libre et ne presente pas de traces de graisse.
1) Dévisser l'écrou du devant et retirer le devant bois.
2) Retirer le fût du tube du magasin en le faisant coulisser.
3) Insérez le canon sur la boite de culasse (le cercle du canon doit être inséré sur le tube du magasin).
4) Tirer sur la poignée de culasse à mi-chemin et en même temps pousser le canon dans la boîte de culasse jusqu'à son insertion complète (voir figure 1 et 2).

**MONTAGE DU DEVANT BOIS**
Abaissez le chargeur de magasin en appuyant sur l'extracteur du chargeur de magasin à cartouches.
1) Tirer le levier de culasse vers l'arrière. Le mécanisme devrait rester ouvert.
2) Enfiler le devant bois sur le tube du magasin jusqu'au fond en faisant attention que le devant bois aille se longer sur la propre base d'appui (figure 3).
3) Visser l'écrou sur le tube du magasin.
4) Tenant loin les doigts de la fenêtre d'expulsion, fermer le mécanisme en appuyant sur le bouton situé sur le côté de la boîte de culasse.

## *MONTAJE DE LA ESCOPETA*

### *MONTAJE DEL CAÑÓN EN LA CARCASA*

*Asegurarse primero de que el cañón está completamente limpio de aceite lubricante.*

*1) Quitar el pasamanos de madera desenroscando el tapón que lleva en la punta.*
*2) Sacar el pasamanos del tubo depósito.*
*3) Montar el cañón en la carcasa deslizándolo hacia el interior de la carcasa, introduciendo la anilla del cañón en el tubo depósito.*
*4) Tirar el carrojo hacia atrás hasta la mitad de su recorrido para permitir que el cañón encaje perfectamente en la carcasa (figura 1 y 2).*

### *MONTAJE DEL PASAMANOS*

*Liberar el carrojo presionando el extractor de cartuchos (botón plateado debajo del cerrojo).*

*1) Tirar hacia atrás del tirador del cerrojo. Este debe quedar completamente abierto.*
*2) I ntroducir el pasamanos por el tubo depósito con cuidado hasta que encaje perfectamente en la carcassa (figura 3).*
*3) Enroscar el tapón en la parte de arriba del tubo depòsito.*
*4) Cerrar el cerrojo presionando el botón redondo plateando situado en la parte derecha de la carcasa. Durante esta operación preste mucha atención!! Tiene que estar seguro de que sus dedos están fuera de la ventana del corrojo.*

## СБОРКА РУЖЬЯ

УСТАНОВКА СТВОЛА

Во-первых, удостоверьтесь в том, что в стволе нет посторонних предметов и он свободен от смазочных материалов.

1) Перед тем, как снять цевьё нужно предварительно отвинтить крышку цевья (вращением против часовой стрелки).
2) Снять цевье движением вперёд вдоль трубки подствольного магазина.
3) Установить ствол в ствольную коробку, надев опорное кольцо на трубку магазина.
4) Потянув за ручку затвора, переместить затвор в среднее положение и продвинуть ствол в ствольную коробку до упора (см. фигуры 1-2).

УСТАНОВКА ЦЕВЬЯ

Разблокируйте лоток подачи патрона, нажав на кнопку стопора подачи патрона («серебряная» кнопка позади лотка).

1) Отведите затвор в крайнее заднее положение до его фиксации. Затвор должен остаться открытым.
2) Установите цевьё, продвинув его по трубке магазина и тщательно соединив со ствольной коробкой (см. фигуру 3).
3) Навинтите крышку цевья на резьбовое соединение на фронтальной части трубки магазина.
4) Закройте затвор, нажав кнопку фиксатора


Fig. 1


Fig. 2


Fig. 3

**SICURA MANUALE SUL GRILLETTO**
Prima di caricare l'arma, assicurarsi che l'arma sia in posizione di sicura. Per inserirla basta spingere il bottone nero con contorno rosso che si trova dietro al grilletto.
Quando la sicura è inserita, il pulsante nero sporge a destra nella parte del ponticello (figura 4/A).

Quando la sicura non è inserita, il pulsante nero sporge nella parte sinistra e il contorno rosso del pulsante è bene visibile (figura 5/A).

La sicura manuale è intesa solo a bloccare il grilletto. L'arma carica ed in sicura deve comunque essere maneggiata seguendo le regole di sicurezza esposte alle pagine 14-20.

***MANUAL TRIGGER SAFETY***
*Before loading the gun, make sure the manual trigger safety is on*
*To active the manual trigger safety, press the manual safety button on the side of the trigger guard from the left side of the gun to the right.*
*When the trigger safety is "on" the black button will protude from the right side of the trigger guard (Fig. 4/A).*

*When the trigger safety is "off", the button will protrude from the left side of the trigger guide, and the red band around the button will be visible (Fig. 5/A).*

*Red always means danger and you should always check the status of the safety when you handle a gun. The manual trigger safety is intended only to lock the trigger, it is not a substitute for safe gun handling (see safety rules pages 14-20).*

**SÉCURITÉ MANUELLE DE LA DÉTENTE**
Avant de charger l'arme, s'assurer que la sécurité soit activée. Pour l'insérer il suffit d'appuyer sur le bouton noir avec contour rouge qui se trouve derrière la détente.
Quand la sécurité est insérer, le bouton noir dépasse du côté droit du pontet (Fig. 4/A).

Quand la sécurité n'est pas insérée le bouton noir dépasse du côte gauche et le contour rouge est bien visible (Fig 5/A).

La sécurité manuelle est destinée uniquement à bloquer la détente. L'arme chargeg avec la sécurité doit tout de même être manipulée suivant les règles de sécurité exposées aux pages 14-20.

***SEGURO MANUAL DEL GATILLO***

*Antes de cargar el arma, asegúrese de que el seguro está activado. Para activar el seguro basta con presionar el botón negro situado en el lateral del gatillo de izquierda a derecha. Cuando el seguro está activado, el botón negro asomará por el lado derecho del gatillo (fig. 4/A).*

*Cuando el seguro está desactivando, el botón negro asomará por el lado izquierdo del gatillo y se podrá ver una banda roja en el mismo (Fig. 5/A).*

*El rojo siempre significa peligro, y siempre prodá comprobar el estado del seguro cuando coja la escoperta. El seguro manual del gatillo es solo un bloqueo para el gatillo, no es un sustituto de las normas de seguridad de manejo de la escopeta.*

затвора («серебряная» кнопка на правой стороне ствольной коробки). Во время этой операции будьте внимательны! Вы должны убедиться, что Ваш палец (пальцы) не находятся в окне ствольной коробки!

**ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ**

Прежде чем снарядить подствольный магазин убедитесь в том, что предохранитель ружья включен. Для включения/ выключения предохранителя сдвиньте кнопку предохранителя слева - направо или справа – налево, соответственно. При включенном предохранителе Вы не должны видеть красное кольцо на теле кнопки предохранителя – если Вы видите красное кольцо на теле кнопки предохранителя, то это указывает на готовность ружья к стрельбе.

Красный цвет это цвет опасности и при обращении с оружием Вы всегда должны контролировать положение кнопки предохранителя.

Ручной предохранитель предназначен для блокировки ударно-спускового механизма ружья и его применение не предполагает, что Вы не должны следовать другим правилам безопасного обращения с оружием.



Fig. 4/A



Fig. 5/A

## Prima di caricare l’arma assicuratevi di utilizzare munizioni adatte

**MUNIZIONI**
Questo semi automatico Marocchi è camerato Magnum ed è pertanto possibile utilizzare munizioni nuove di fabbrica tra mm 70 e mm 76 (2” $^{3}/_{4}$ e 3”) con cariche massime di piombo di 56 grammi.

L’uso di munizioni ricaricate esclude la garanzia di due anni garantita dal fabbricante.

**ATTENZIONE**
- Non utilizzare cartucce Supermagnum – 89 mm (3”$^{1}/_{2}$) in quest’arma.
- Per cartucce Slug (a palla) utilizzare solo lo strozzatore più aperto che è marcato con cinque dentellature alla sommità dello strozzatore.
- Non utilizzare mai cartucce più lunghe della camera poiché questo causa serie conseguenze sia al fucile che al tiratore
- Non utilizzare mai lo strozzatore 1 e 2 stelle con cartucce con pallini d’acciaio. Usare solo il xxx o il xxxx stelle o il cilindrico, marcati rispettivamente sullo strozzatore con 3,4 e 5 dentellature alla sommità dello strozzatore.
- Lo strozzatore da 1 e 2 stelle con cartucce pallini d'acciaio si può utilizzare solo il

## *Use only suitable ammunition*

***AMMUNITION***

*This Marocchi semi-automatic shotgun (marked with “3 inc”) is chambered for 3-inch (76mm) magnum shells. It is designed to be used with factory-loaded shells between 2 $^{3}/_{4}$” (70mm) and 3” (76mm) in length and maximum shot loads of 2 oz. (56 gm).*

***Important:*** *Use of re-loaded ammunition voids the Two Year Factory Warranty.*

***WARNING***
- *Do not use 3 $^{1}/_{2}$” shells in this shotgun.*
- *Never shoot slugs with anything but the most open choke, namely, cylinder choke, which is marked with five cuts.*
- *Never use cartridges with a case longer than the chamber, as this would have serious consequences for both the gun and the shooter.*
- *Never shoot steel shot with full or improved modified chokes. Use only the modified, improved cylinder or cylinder choke tubes marked with three, four and five cuts respectively.*
- *The use of choke tube full (*) or improved modified (**) with steel ammunition is possible only with Maxi SI90 choke tubes becau-*

## Avant de charger l’arme assurez vous d’utiliser les munitions appropriées.

**MUNITIONS**
Ce semi automatique Marocchi est chambré Magnum et il est donc possible d’utiliser des munitions neuves d’usine de mm 70 et mm 76 (2” $^{3}/_{4}$ et 3”) avec charges maximum de plomb de 56 grammes.

L’usage de munitions rechargées exclue la garantie d’usine de deux ans.

**ATTENTION**
- Ne pas utiliser des cartouches Supermagnum – 89 mm (3” $^{1}/_{2}$) dans cette arme.
- Pour cartouches Slug (balle) utiliser seulement le choke bore plus ouvert portant cinq entailles à l’extrémité.
- Ne jamais utiliser de cartouches plus longues que la chambre car cela entraînerait de graves conséquences pour le fusil ainsi que pour le tireur.
- Ne jamais utiliser le choke bore 1 et 2 étoiles avec des cartouches en acier. Utiliser seulement le xxx ou le xxxx étoiles ou le cylindrique, marqué respectivement sur le tube de choke bore avec 3,4 et 5 entailles à l’extrémité

***Antes de cargar la escopeta asegúrese de utilizar la munición adecuada.***

***MUNICION***

*Utilizar solo munición adecuada.*
*Esta escopeta semiautomática Marocchi tiene recámara Mágnum, y por tanto puede utilizar munición cargada de fábrica entre 70mm y 76mm. (2"3/4 y 3") con carga máxima de perdigón de 56 gramos.*

*El uso munición recargada anula la garantía de 2 años del fabricante.*

***ATENCION***

- *No utilizar cartuchos Supermagnum – 89mm (3"1/2) en esta escopeta.*
- *Para cartuchos de bala (Slug) utilizar solo el choke más abierto que va marcado con 5 cortes.*
- *No utilizar nunca cartuchos más largos que la recámara porque podría causar graves daños a la escopeta y al tirador.*
- *No utilizar nunca el choke de 1 estrella con cartuchos de perdigones de acero. Utilizar solo los chokes de 3,4 o 5 estrellas, marcados respectivamente con 3, 4 o 5 cortes.*
- *Los chokes de 1 y 2 estrellas con cartouchos de perdigones de acero solo pueden utilisarse con el choke Maxi SI90 porque ésta fabricado con acero tratado especial-*

**Внимание - используйте патроны только промышленного производства и соответствующие эксплуатационным характеристикам ружья.**

**ПАТРОНЫ**

Это полуавтоматическое ружьё Marocchi SG12 имеет патронник размером 76мм. Ружье спроектировано для использования патронов промышленного изготовления с типоразмером от 70мм (2 ¾'') до 76мм (3'') и с максимальным снарядом дроби до 56 грамм.
Использование перезаряженных патронов или патронов не промышленного изготовления прекращает действие гарантийных обязательств.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не используйте патроны типоразмера 3 ½'' (89мм)
- Никогда не стреляйте из ружья пулевым снарядом, если не установлен чок «CYLINDER» (отмечено 5 насечками).
- Никогда не используйте патроны большего размера, чем размер патронника Вашего ружья, поскольку это может привести к серьезным последствиям и для Вас (травма) и для ружья (поломка).
- Никогда не стреляйте из ружья патронами со стальным снарядом, если установлен чок

"Maxi SI90" poiché costruito con acciaio opportunamente trattato con una resistenza di 200 Kg/mm$^2$

*se they are made of treated steel, providing 200 Kg/mm$^2$ of resistance.*

- Le choke bore à 1 et 2 étoiles avec cartouches billes d'acier peut être utilisé seulement "Maxi SI90" car contruit avec un acier traité spécifiquement avec une résistance de 200 Kg/mm$^2$.

*mente con una resistencia de 200Kgs./mm².*

«FULL» (отмечен одной насечкой) или «IMPROVED MODIFIED» (отмечен двумя насечками).

- При стрельбе стальной дробью используйте только чоки «MODIFIED», «IMPROVED CYLINDER» или «CYLINDER», отмеченные, соответственно, тремя, четырьмя и пятью насечками.
- Использование чоков «FULL» (отмечен одной насечкой) или «IMPROVED MODIFIED» (отмечен двумя насечками) при стрельбе патронами со стальным снарядом возможно только для чоков Maxi 90 т.к. они сделаны из стали, обеспечивающей сопротивление 200 Kg/mm².

## COME CARICARE IL FUCILE

1) Assicurarsi che la sicura sia inserita. L'otturatore deve essere chiuso.
2) Introdurre le prime due cartucce nel serbatoio spingendo in basso l'elevatore (figura 4).
3) Inserire la leva sgancio cartucce. (foto 5)
4) Richiamare la cartuccia in camera tirando il manettino dell'otturatore.
5) Inserire la terza cartuccia nel serbatoio sempre spingendo in basso l'elevatore.
   - In questo modo il fucile è carico: una cartuccia già in camera e pronta per lo sparo e due nel serbatoio.
   - Per sparare, disinserire la sicura.
   - Dopo aver sparato l'ultimo colpo, il carrello otturatore rimane agganciato in apertura dando così avviso di serbatoio vuoto.

**Nota:** Il serbatoio contiene due cartucce (quando è stato installato il riduttore colpi).
Il serbatoio, quando non ha il riduttore colpi installato, contiene 5 cartucce da mm 70 e quattro da mm 76.

## *LOADING*

1) *Make sure the manual trigger safety in "on". Look for the black band.*
2) *Pull the bolt lever fully to the rear. Load first two cartridges by sliding them into the magazine tube, depressing the cartridge carrier (see figure 4)*
3) *Insert the "cartridge retraining lever (see figure 5).*
4) *Move the cartridge to the barrel by pulling the bolt lever fully to the rear and releasing it.*
5) *Load another cartridge into the magazine tube by pressing the cartridge carrier.*
   *- The gun is now loaded with a cartridge in the barrel ready to fire and two cartridges in the magazine.*
   *- Put the manual trigger safety in the "off" position to fire.*
   *- after firing the last round the breech bolt automatically stays in the open position. This open breech signals that the magazine is empty.*

***Note:*** *The magazine tube hold two cartridges (when the magazine plug is installed).*
*The magazine tube hold five 2" 3/4 cartridges of four 3" cartridges when the plug has been removed.*

## COMMENT CHARGER LE FUSIL

1) S'assurer que la sécuritè soit insérée. La poignée de culasse doit être fermée.
2) Charger les deux premières cartouches dans le tube du magasin tout en abaissant le chargeur (figure 4).
3) Insérer le cut off (c'est le bouton qui se trouve sur le côté gauche de la boîte de culasse, sur le pontet) (figure 5).
4) Faire passer la cartouche dans la chambre en tirat le levier de culasse.
5) Charger la troisième cartouche dans le tube du magasin toujours en abaissant le chargeur.
   - De cette façon le fusil est chargé: une cartouche déjà dans chambre et prête pour tirer et deux dans le tube du magasin.
   - Pour tirer enlever la sécurité.
   - Après avoir tiré le dernier coup, le levier de culasse reste ouvert segnalant ainsi le tube du magasin vide.

**Remarque:** le tube du magasion contient deux cartouches (quand le reducteur de coups est installé).
Le tube du magasin, quand le reducteur n'est pas installé contient 5 cartouches de mm 70 et 4 de mm 76.

## *CARGA DE LA ESCOPETA*

*1) Asegurarse de que el seguro manual del gatillo está accionando. Comprobar la banda negra del botón.*
*2) Tirar hacia atrás de la palanca tirador del cerrojo. Introducir los 2 primeros cartuchos en el tubo depósito presionando la teja elevadora (figura 4).*
*3) Presionar el botón "cut-off" (situando en el lado izquierdo del guardamontes) (figura 5)*
*4) Introducir el primer cartucho en la recámara del cañón tirando el cerrojo totalmente hacia atrás y liberándolo después.*
*5) Cargar otro cartucho en el tubo depósito presionando la teja elevadora.*
*- El arma está ahora cargada con un cartucho en el cañón preparando para disparar y dos más en el depósito.*
*- Ponga el seguro manual en la posición "off" para disparar.*
*- Después de disparar el último cartucho el cerrojo quedará automáticamente abierto. Esto indica que el tubo depósito está vacío.*

***Note:*** el tubo depósito tiene capacidad para 2 cartuchos (cuando la varilla reductora está instalada). El tubo depósito tiene capacidad para 5 cartuchos de 70 mm o para 4 de 76 mm sin la varilla reductora.

## ЗАРЯЖАНИЕ РУЖЬЯ

1) Удостоверьтесь, что предохранитель находится во включенном положении.
2) Отведите затвор до его фиксации, и снимите с задержки, нажав кнопку фиксатора. Зарядите патрон в магазин, вставив патрон в трубку магазина до его фиксации. Последовательно повторите операцию до полного снаряжения магазина (см. фигуру 4).
3) Нажмите на кнопку стопора подачи патронов и патрон поступит на лоток подавателя.
4) Переместите патрон с лотка подавателя в патронник, отведя для этого затвор в крайнее заднее положение, а затем отпустив его.
5) Дозарядите подствольный магазин.
- Оружие готово к стрельбе: магазин полностью снаряжен и патрон находится в патроннике.
- Для того чтобы начать стрельбу, снимите ружье с предохранителя.
- После выстрела последним патроном затвор ружья фиксируется в открытом положении. Фиксация затвора свидетельствует о том, что в магазине ружья патронов нет.

**ВНИМАНИЕ:** Емкость подствольного магазина ружья может быть равна 2 (с установленным ограничителем), 3 или 4 патронам 2¾" (70 мм) или 3" (76 мм). Включая патрон в патроннике, количество снаряженных патронов может быть равно, соответственно, 3, 4 или 5 патронам.


*Fig. 4*



*Fig. 5*

## COME SCARICARE IL FUCILE

Le cartucce sparate vengono espulse automaticamente durante lo sparo.

**ATTENZIONE!**
**Per scaricare cartucce ancora non sparate dal fucile, per prima cosa assicurarsi che l'arma sia messa in posizione di sicura. Fare attenzione di non mettere il dito o altri oggetti a contatto con il grilletto durante l'operazione di scarico del fucile.**

1) Tirare a fondo il carrello otturatore per estrarre la cartuccia in camera. Se c'è una cartuccia in camera ed una nell'elevatore, questo movimento provocherà l'inserimento dell'altra cartuccia in camera. Per estrarre quella cartuccia, tirare a fondo e poi rilasciare l'otturatore nuovamente.
2) Se una cartuccia rimane nel serbatoio, inserire leva sgancio cartuccia (Figura 6) per mettere la cartuccia sull'elevatore. Tirare il carrello otturatore per mettere la cartuccia in canna e poi tirarlo nuovamente per espellere la cartuccia attraverso la finestra di alimentazione. Continuare fino a quando tutte le cartucce sono state estratte (Figura 7).
3) Controllare che il serbatoio e la scatola di culatta siano vuoti, controllare che la camera di cartuccia sia vuota prima di riporre l'arma.

## *UNLOADING*

*Spent cartridges will be ejected from the breech automatically. To unload unspent cartridges from the shotgun follow these directions:*

***Attention!***
***Never permit your figer or another object to the come in contact with the trigger while unloading.***
***The unload unspent cartridges from the gun, first be sure the safety in the "on" position.***

1) *Pull the bolt lever to the rear to eject any cartridge in the chamber. If there is a cartridge in the chamber and a cartridge on the cartridge carrier, this will also load the cartridge from the carrier to the chamber. To eject that cartridge, pull and release the bolt lever again.*
2) *If a cartridge remains in the magazine tube, press the "cut off" button on the left side of the trigger guard to place the cartridge on to the carrier (see figure 6). Pull the bolt lever to place that cartridge into the chamber. Continue until all cartridges have been ejected (see figure 7)*
3) *Always check to make sure the gun is unloaded complety and clear when you are not shooting.*

## COMMENT DÉCHARGER LE FUSIL

Les cartouches utilisées sont éjéctées automatiquement durant le coup de feu.

**ATTENTION!**
**Pour décharger les cartouches non utilisées, s'assurer d'abord que la sécurité soit activée. Faire attention à ne pas mettre le doigt ou autres objects au contact de la détente durant la déchargement.**

1) Tirer à fond le levier de culasse pour extraire la cartouche située dans la chambre. S'il y a une cartouche dans la chambre et une dans le chargeur de magasin à cartouches, ce mouvment provoquera l'insertion de la seconde cartouche dans la chambre. Pour extraire cette cartouche, tirer à fond et relâcher à nouveau le levier de culasse.
2) Si une cartouche reste dans le tube du magasin, tirer le loquet sur le coté du pontet pour mettre la cartouche dans le chargeur (Figure 6). Tirer le levier de culasse pour mettre cartouche dans la chambre et tirer à nouveau pour ejecter la cartouche de la chambre à travers la fenêtre d'alimentation. Continuer jusqu'à ce que toutes les cartouches soient éjectées (Figure 7)
3) Toujours contrôler que le fusil soit complètement déchargé et vide avant de déposer l'arme.

## DESCARGA DE LA ESCOPETA

*Los cartuchos vacíos son expulsados de la escopeta automáticamente. Para descargar la escopeta de cartuchos sin disparar siga estas instrucciones:*

***ATENCIÓN!***
***Nunca permita que su dedo o cualquier objeto entre en contacto con el gatillo cuando está descargando la escopeta. Para descargar cartuchos sin disparar, asegúrese primero de que el seguro está en posición "on".***

1) *Tire de la palanca del cerrojo hacia atrás para expulsar cualquier cartucho de la recámara. Si hay un cartucho eh la recámara y un cartucho en el depósito, este también se cargará en la recámara. Para expulsar ese cartucho, tire de la palanca del cerrojo hacia atrás nuevamente y libérelo.*
2) *Si un cartucho permanece en el tubo depósito, presione el botón "cut off" situado en el lado izquierdo del guardamontes para situar el cartucho en el carro (Figura 6). Tire de la palanca del carro hacia atrás para situar el cartucho en la recámara. Continúe hasta que todos los cartuchos han sido expulsados (Figura 7).*
3) *Compruebe siempre que la escopeta está totalmente descargada y vacía cuando no esté tirando.*

## ПОРЯДОК РАЗРЯЖАНИЯ

Гильзы отстрелянных патронов удаляются из ствола автоматически. Чтобы изъять патроны из магазина ружья следуйте нижеприведённым указаниям:

**ВНИМАНИЕ!**
**Ваш палец и/или любой другой объект никогда не должны контактировать со спусковым механизмом ружья во время его разряжания. Перед тем, как приступить к разряжанию ружья, убедитесь в том, что ружьё поставлено на предохранитель и его ствол направлен в безопасном направлении.**

1) Откройте затвор и, если в патроннике находился патрон, то он будет автоматически извлечен. Если очередной патрон поступит на лоток подавателя, то дошлите его в патронник, а затем извлеките, как это указано выше.
2) Если патрон (патроны) находится в магазине, нажмите рычаг стопора патрона, чтобы поместить патрон на лоток подавателя. Дошлите патрон с лотка подавателя в патронник, открыв и закрыв затвор. Затем снова откройте затвор, и патрон будет автоматически извлечен. Повторите эти операции до полного разряжания подствольного магазина (см.фигуры 6 и 7).
3) Когда Вы заканчиваете стрельбу, то необходимо удостоверится в том, что Ваше оружие полностью разряжено, откройте затвор и поставьте ружьё на предохранитель.



Fig. 6


Fig. 7

## COME SMONTARE E RIMONTARE IL FUCILE

**COME TOGLIERE L'ASTA.**

1) Scaricare il fucile come descritto in precedenza.
2) Tirare la leva sgancio cartuccia per abbassare l'elevatore.
3) Tirare il manettino dell'otturatore fino ad arretrare completamente l'otturatore in posizione di apertura. (Fig. 8)
4) Svitare il tappo asta (Fig. 9)
5) Sfilare l'asta verso l'alto (figura 10)

**COME TOGLIERE LA CANNA.**

1) Dopo aver tolto l'asta, togliere la canna dalla carcassa (tirando verso l'alto).

## *DISASSEMBLY*

***REMOVING THE FOREND.***

1) *Unload the gun as described previously*
2) *Press the cartridge carrier extractor button (cut-off) in the left side of the trigger guard to drop the carrier*
3) *Pull the bolt lever back: is should stay open (Fig. 8)*
4) *Unscrew the forend nut and remove it (see figure 9)*
5) *Slide the forend toward the muzzle and remove it (see figure 10)*

***REMOVING THE BARREL.***

1) *After removing the forend (see previous instructions), pull the barrel out of receiver and slide it off the magazine tube.*

## COMMENT DEMONTER ET REMONTER LE FUSIL

**COMMENT ENLEVER LE DEVANT BOIS.**

1) Décharger le fusil comme décrit précedémment
2) Tirer levier décrochage cartouche pour abaisser l’élevateur.
3) Tirer le levier de culasse jasqu'à ce que le mécanisme soit en position complètement ouverte. (Fig. 8)
4) Dévissez l'ècrou du devant bois et retirez-le (figure 9)
5) Coulisser le devant bois vers le haut (figure 10)

**COMMENT ENLEVER LE CANON.**

1) Après avoir enlevé le devant bois, détacher le canon de la boîte de culasse (en tirant vers le haut).

## *DESMONTAJE*

### *COMO DESMONTAR EL GUARMANOS.*

1) *Descargar elarma siguiendo las instrucciones anteriores.*
2) *Presionar el botón "cut-off" situado en el lado izquierdo del guardamontes.*
3) *Tirar de la palanca del cerrojo hacia atràs totalmente hasta que quede abierto. (Fig. 8)*
4) *Desenroscar el tapón del guardamanos y quitarlo (vea la figura 9)*
5) *Deslizar el guardamanos hacia arriba y sacarlo (vea la figura 10)*

### *COMO DESMONTAR EL CAÑON.*

1) *Después de haber sacado el guardamanos (vea las instrucciones anteriores), saque el cañon fuera de la báscula y deslíceo por el tubo depósito.*

## РАЗБОРКА

### ДЕМОНТАЖ ЦЕВЬЯ.

1) Разрядите ружьё (как это описано выше).
2) Нажмите рычаг стопора патрона (расположен на левой стороне над кнопкой предохранителя).
3) Поставьте затвор на задержку (см.фигуру 8).
4) Отвинтите крышку крепления цевья и снимите ее (см. фигуру 9)
5) Перемещая цевье вдоль трубки подствольного магазина, снимите его (см. фигуру 10),

### ДЕМОНТАЖ СТВОЛА.

1) После демонтажа цевья (см. предыдущую инструкцию) отсоедините ствол, извлекая его из ствольной коробки движением вдоль трубки магазина.


Fig. 8


Fig. 9


Fig. 10

**PER SMONTARE IL GRUPPO DI SCATTO.**

Per smontare il gruppo di scatto procedere come segue:

1) Scaricare il fucile.
2) Togliere la spina di fermo passante nella carcassa.
3) Spingendo la leva sgancio cartuccia e contemporaneamente (vedere figura 11) il gruppo di scatto in avanti

**PER RIMONTARE IL GRUPPO DI SCATTO.**

1) Dopo la pulizia e la lubrificazione del gruppo di scatto, rimettere in posizione spingendo la leva sgancio cartuccia mentre si spinge il gruppo grilletto all'indietro.
2) Allineare il foro del gruppo grilletto con quello della spina di fermo e reinstallare la spina.

***TRIGGER GROUP REMOVAL.***

*Toremove the trigger group from the receiver, follow these instructions:*

1) *Unload the shotgun*
2) *By means of a punch or a similar suitable tool, push the trigger guard pin through the receiver and remove the pin*
3) *While pushing the carrier latch button (cut-off) push the trigger group forward and remove the trigger group by rotating (see figure 11)*

***TRIGGER GROUP REINSTALLATION.***

1) *After cleaning and lubricating the trigger group, insert it into the receiver and push it rearward while pressing the "cut-off" push-button*
2) *Align the hole in the trigger group with the hole in the receiver, then insert the trigger guard pin*

**RETRAIT DU GROUPE DE DÉTENTE.**

Pour démonter le groupe de détente procéder de la façon suivante:

1) Décharger le fusil.
2) Enlever l'ergot de la boîte de culasse.
3) Poussant sur le bouton relâche du chargeur ou cut off (loquet sue le coté gauche du pontet) et simultanément (voir figure 11) le groupe de détente en avant.

**POUR REMONTER LE GROUPE DE DÉTENTE.**

1) Après nettoyage et lubrification du groupe de détente, le remette en appuyant sur le bouton qui relâche le chargeur de magasin tout en poussant le groupe de détente vers l'arrière.
2) Aligner le trou du groupe de détente avec le trou de l'ergot de la boîte de culasse et réinstaller l'ergot.

### *COMO DEMOSTRAR EL GRUPO DE DISPARO.*

*Para desmontar el grupo de disparo de la báscula, siga estas instrucciones:*

1) *Descargar la escopeta.*
2) *Mediante un punzón o similar, precisione el pasador del guardamontes y extráigalo de la báscula.*
3) *Mientras que presione el botón "cut-off", extraiga el grupo de disparo (vea la figura 11).*

### *COMO MONTAR EL GRUPO DE DISPARO.*

1) *Después de limpiar y lubricar el mecanismo de disparo, insértelo otra vez en la báscula y presiónelo mientras presiona el botón retenida.*
2) *Alinear el agujero del grupo de disparo con el agujero de la báscula, entonces inserte el pasador del guardamontes.*

### ДЕМОНТАЖ УСМ

Чтобы извлечь УСМ, следуйте нижеприведённым указаниям:

1) Разрядите ружье (как это описано выше).
2) С помощью выколотки или другого подходящего инструмента, извлеките крепёжную шпильку, которой УСМ фиксируется в ствольной коробке.
3) Нажав на кнопку фиксатора затвора, выдвиньте УСМ вперед и извлеките его из ствольной коробки (см. фигуру 11).

### УСТАНОВКА УСМ.

1) Вставьте УСМ в ствольную коробку и, нажав на кнопку фиксатора затвора, задвиньте УСМ в крайнее заднее положение до упора.
2) Совместив соответствующие отверстия в теле УСМ и в ствольной коробке, вставьте крепёжную шпильку.



*Fig. 11*

**PER SMONTARE L'OTTURATORE.**
L'otturatore va smontato solo per la pulizia e lubrificazione:
1) togliere la canna come descritto in precedenza
2) togliere il manettino di tiraggio dell'otturatore (vedere figura 12)
3) Estrarre l'otturatore dal fronte della carcassa (vedere figura 13)

**PER RIMONTARE L'OTTURATORE.**
**Attenzione: durante l'operazione il cane deve essere armato**

1) Dopo aver pulito e lubrificato l'otturatore, infilare il particolare dal fronte facendolo scivolare nella carcassa
2) Completare l'operazione reinserendo il manettino di tiraggio dell'otturatore nella sua sede.

**BOLT MECHANISM REMOVAL.**
Only remove the bolt mechanism to clean and lubricate:
1) Remove the barrel as described previously
2) Pull the bolt handle straight out from the right side of the bolt (see figure 12)
3) Pull the bolt out of the front of the receiver (see figure 13)

**Warning: The bolt goes out from the receiver together with the sliding action block but the two groups are not connected. Disassemble with care**

**BOLT MECHANISM REINSTALLING.**
**Warning: the hammer must be cocked during this procedure**

1) Insert the whole bolt mechanism together with the sliding action block by sliding it back into the receiver.
2) Complete the installation by pushing the cocking handle back into the bolt, until it stops and clicks.

**RETRAIT DE LA CULASSE.**
La culasse se démonte seulement pour le nettoyage et la lubrification:
1) retirer le canon comme déscrit précédemment
2) retirer la poignée de culasse (voir figure 12)
3) extraire le mécanisme par le devant de la boîte de culasse (voir figure 13)

**REMONTER LA CULASSSE.**
**Attention: pendant cette opération le chien doit être armé**.

1) Après avoir nettoyé et lubrifiée la culasse, la faire coulisser du devant à l'intérieur de la boîte de culasse
2) Une fois terminée l'opération, insérer à nouveau la poignée de culasse dans son siège

**COMO DESMONTAR EL CERROJO.**
Desmonte el cerrojo solo para limpiarlo y lubricarlo:
1) Desmonte el cañon como hemos descrito antes
2) Extraiga la palanca tirador del carro situada en el lado derecho (vea figura 12)
3) Extriga el cerrojo por la parte delantera de la báscula (vea figura 13)

**PRECAUCION: El cerrojo sale de la báscula junto con la guida del corrojo, pero estas 2 piezas no estàn unidas. Desmontarlas con cuidado.**

**COMO MONTAR EL CERROJO.**
**PRECAUCION: El martillo debe estar montado durante este procedimiento.**

1) Inserte el cerrojo junto con la guía del cerrojo deslizándolo por la parte delantera de la báscula hacía atrás.
2) Complete la operación volviendo a introducir la palanca tirador en el cerrojo, presionando hasta que llegue al tope escuche un clic.

**ДЕМОНТАЖ ЗАТВОРА.**
Извлекайте затвор только при необходимости его чистки.
1) Отсоедините ствол (как это описано выше).
2) Извлеките рукоятку из тела затвора (см. фигуру 12)
3) Выньте затвор из ствольной коробки движением вперед (см. фигуру 13),

**Предупреждение: затвор извлекается из ствольной коробки вместе с направляющим ползуном, но между ними нет соединения. Демонтируйте с аккуратностью.**

**УСТАНОВКА ЗАТВОРА**
**Внимание: во время выполнения этой процедуры ударник должен находиться во взведённом положении.**

1) Установите затвор, задвигая его в ствольную коробку в сборе с направляющим ползуном
2) Закончите установку, вставив рукоятку в тело затвора до упора и щелчка.

**Предупреждение: Мы не рекомендуем вам разбирать затвор самостоятельно - обратитесь к оружейному мастеру.**

*Fig. 12*


*Fig. 13*


## ADATTAMENTI ED OPZIONI

**VARIAZIONE DI PIEGA**
Il fucile viene preparato dal costruttore con una piega standard di 55 mm al tallone: significa che il fucile ha già la piastrina in plastica contrassegnata con "55" montata sul fucile.
Attenzione: una piastrina in plastica deve SEMPRE essere montata tra carcassa e calcio in caso contrario il calcio potrebbe rompersi durante l'uso.

Qualora si desiderasse variare la piega per adattare l'arma alle proprie esigenze personali, si può utilizzare il KIT DI VARIAZIONE PIEGA che è fornito con l'arma.
Il kit è composto da due piastrine marcate 50, 65 : la piega è indicativa e fa comprendere come ottenere il calcio del fucile è più o meno piegato.
E' fornita anche una terza piastrina con la scritta "LH" che viene utilizzata per dare al calcio una deviazione a sinistra (Fig. 14).

La sostituzione si effettua come segue (fig. 15):
- controllare che l'arma sia scarica (camera di scoppio, elevatore e serbatoio vuoti)
- smontare il calciolo svitando le viti di fissaggio A con un comune cacciavite a croce
- con una chiave a tubo esagonale (da 6mm) svitare il dado B di serraggio del calcio ed

## *ADJUSTEMENT AND OPTIONS*

***CHANGING THE DROP***
*The stock of the semiautomatic Marocchi SG12 has a 55 mm standard drop. This means that the shim marked 55 is already fitted on the gun.*
*Attention: one shim must be always be fitted on the gun, otherwise the stock might be damaged during shooting.*

*In order to accommodate all shooters' needs a drop change kit is included as standard. The kit provides two shims marked 50 and 65 (the number on the shim is an indicator only and shows how to get a drop plus or minus).*

*To accommodate left handed shooters, we have also included left cast shim marked "LH" (see figure 14)*

*To change the drop, follow these instructions (see figure 15)*
- *Make sure the gun is unloaded as previously described.*
- *Using an ordinary Phillips or crosshead screwdriver, unscrew the butt plate screws (A) to remove the butt plate.*
- *Remove the stock- remove the retaining nut (B) using a 14 mm socket or hex box spanner remove the washer (C) , part D and take off the stock.*

## ADAPTATIONS ET OPTIONS

**VARIER LA HAUTEUR**
Le fusil est préparé par le constructeur avec une hauteur standard de 55 mm au talon cela signifie que le fusil a déjà une plaque en plastique marquée "55" montée sur le fusil. Attention: une plaque en plastique doit TOUJOURS être montée entre boite de culasse et la crosse dans le cas contraire la crosse pourrait se casser durant l'utilisation.. Si l'on désire varier la hauteur pour mieux épauler et pour adapter l'arme aux propres exigences personnelles, il est possible d'utiliser le kit pour modifier l'hauteur qui est fourni avec l'arme. Le kit est composé de deux plaques marquées 50, 65 la hauteur est indicative et permet de comprendre comment obtenir une crosse plus ou moins haute.

Une troisième plaque est fournie avec le marquage "LH" qui est utilisée pour donner à la crosse une déviation à gauche (Fig. 14).

La substitution s'effectue de la façon suivante (Fig. 15):
- Contrôler que l'arme soit déchargée (chambre, chargeur, et magasion vides)
- Démonter la plaque de couche en dévissant les vis de fixage A avec un tournevis quelconque à croix
- Avec une clé à tube hexagonale (de 6mm)

## *AJUSTE Y OPCIONES*

### *COMO UTILIZAR EL KIT DE VARIACIÓN DE INCLINACIÓN DE CULATA*

*La culata de la escopeta semiautomática Marocchi SG12 tiene una inclinación estándar de 55mm. Esto significa que la anilla con la marca 55 va instalada en la escopeta.*

*Atención: Una anilla debe ir siempre puesta en el arma, de otra manera la culata podría sufrir daños durante los disparos.*

*Para satisfacer la comodidad de cualquier tirador, se incluyen un Kit de anillas para variar la inclinación de la culata.*

*Este kit le proporciona una inclinación de 50 y 65mm., y consiste en 2 anillas de ajuste (vea figura 14). Cada anilla está marcada con su correspondiente medida de ajuste.*

*Para satisfacer a los tiradores zurdos, también incluimos una anilla marcada con la inscripción “LH”.*

*Para cambiar la inclinación siga las siguientes instrucciones (Fig. 15):*

- *Asegurese de que el arma está descargada como se ha descrito anteriormente*
- *Utilizando un destornillador convencional de estrella, desenrosque los 2 tornillos A de la cantonera y sepárela de la culata*
- *Con una llave hexagonal (de 14mm) afloje la tuerca de la culata B, quite la arandela de*

## РЕГУЛИРОВКИ ПРИКЛАДА

### ИЗМЕНЕНИЕ СНИЖЕНИЯ

Приклад Marocchi SG12 имеет стандартное 55 мм снижение. Это означает, что прокладка с маркировкой 55, уже установлена на ружье.

Внимание: прокладка должна быть всегда установлена на ружье, т.к. в противном случае приклад во время стрельбы может быть поврежден.

Ружьё поставляется в комплекте с дополнительными прокладками, которые позволяют обеспечить также снижение на 50мм или 65мм (см. фигуру 14). Каждая прокладка имеет соответствующую маркировку.

В наборе также имеется прокладка с маркировкой “LH” для установки левого отвода приклада.

Чтобы изменить конфигурацию снижения, следуйте нижеприведённым инструкциям (см. фигуру 15):

- Удостоверьтесь, что оружие разряжено (как это описано выше).
- Используя соответствующую отвертку, удалите винты (A) и снимите затыльник.
- Отсоедините приклад, последовательно удалив крепежный элемент (B) и детали (C,D,E).
- Установите на ствольную коробку через трубку возвратной прокладку (F) соответствующую выбранному варианту

*Fig. 14*



estrarlo unitamente alla rondella elastica C e il particolare D. Si potrà così rimuovere il calcio ed inserire la piastrina (F) desiderata tra la carcassa ed il calcio stesso
- Inserire la piastrina E e posizionare il foro secondo la piega che si desidera ottenere. (fig. 16)

**Attenzione:** Dopo aver sparato, controllare che il calcio sia ben bloccato e in caso di necessità provvedere al suo bloccaggio.

- *Insert the shim (F) corresponding to the desired drop through the recoil spring tube until the shim is flush with the receiver.*
- *Install the stock and insert the iron plate (E) (Fig. 16) the washer (D) and (C)*
- *Tighten the stock retaining nut (B) using the socket or hex spanner.*
- *Install the butt plate and insert the screws (A).*

***Warning:*** *After firing a few rounds, check again that the stock is well tightened. If necessary, remove the recoil pad and re-tighten the stock nut.*

dévisser le dé B de fermeture de la crosse et l'extraire avec la rondelle élastique C et la pièces D. Il sera ainsi possible d'enlever la crosse et insérer la plaque désirée (F) entre la boîte de culasse et la crosse même (figure 15). Insérer la plaque E et placer le trou selon la hauteur désirée (Fig. 16).

**Attention:** Après avoir tiré, contrôler que la crosse soit bien bloquée et en cas de nécessité la bloquer.

*goma C y saque la culata. Inserte la anilla D deseada a traves del tubo del muelle recuperador hasta que la anilla llegue a la carcasa. Vuelva a montar la culata e inserte la tuerca B con su arandela de goma C (las piezas D y E (Fig. 16) normalmente permanecen en la culata) Ajuste la tuerca B utilizando la llave hexagonal. Instale la cantonera y ponga otra vez los tornillos. (figura 15).*

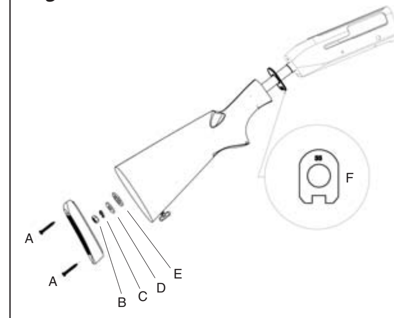
***Atención:*** *Después de disparar unos pocos cartuchos, compruebe otra vez que la culata está bién ajustada. Si es necesario, vuelva a quitar la cantonera y reajuste la tuerca de la culata.*

снижения.

- Установите приклад, вставьте железную пластину (E) и детали (D и C)
- Установите крепежный элемент приклада (B) и затяните его.
- Установите затыльник и зафиксируйте его винтами (A).

**Предупреждение:** После серии выстрелов проверьте надежность фиксации приклада. При необходимости, снимите затыльник и подтяните крепежную гайку.

*Fig. 15*




*Piastrina E*



*Fig. 16*

## RIMOZIONE DEL RIDUTTORE COLPI

Poiché le normative di caccia in molti Paesi limitano il numero di cartucce permesse nel serbatoio, il fucile viene fornito con un riduttore colpi già installato che riduce la capacità del serbatoio a due colpi.

**Attenzione:**
**Verificare che l'arma sia scarica (camera di scoppio, elevatore e serbatio decono essere vuoti)**

Per togliere il riduttore procedere come segue:
1) Togliere il tappo chiusura dell'asta.
2) Capovolgere l'arma (figura 17) il riduttore esce dal suo alloggio
3) Riavvitare il tubo serbatoio in posizione.

## *MAGAZINE LIMITER PLUG REMOVAL*

*Since hunting regulations in some areas limit the number of cartridges allowed in the magazine, this shotgun comes with a limiter plug that reduces its magazine capacity to two shells.*

***WARNING: It is very important that you visually and manually check to be sure that no ammunition is present in the chamber or magazine.***

*To remove the plug, follow these instructions:*
*1) Unscrew and remove the forend nut*
*2) Turn over the gun, (figure 17) remove the magazine plug from its housing.*
*3) Replace the forend nut by screwing it into place.*

## RETRAIT DU BOUCHON DU MAGASIN

Etant donné que la réglementation en matière de chasse, dans beaucoup de pays, limite le nombre de cartouches autorisées dans le magasin, le fusil est fourni avec un bouchon d'obturation déjà installé qui réduit la capacité du magasin à deux douilles.

**Attention: Vérifier que l'arme soit déchargée (chambre, chargeur et magasin doivent être vides)**

Pour retirer le bouchon procéder comme il suit:
1) enlever le bouchon de fermeture du devant bois
2) Renverser l'arme (figure 17) le bouchon sort de son siège
3) Revisser le tube en position

## *COMO QUITAR EL LIMITADOR DE CAPACIDAD EN CARGADOR*

*Debido a las regulaciones de caza en algunos paises en los que el número de cartuchos está limitado, esta escopeta viene con una varilla de limitación que reduce la capacidad del cargador a 2 cartuchos.*

***Atención: Es muy importante que compruebe visual y manualmente que no hay ningún cartucho en la recámara o en el cargador.***

*Para quitar esta varilla, siga estas instrucciones:*

*1) Desenroscar y quitar el tapón del guardamanos.*
*2) Vuelque la escopeta (figura 17) y saque el limitador de capacidad del cargador.*
*3) Extraiga la varilla del tubo cargador.*
*4) Vuelva a enroscar el tapón del guardamanos*

## ОГРАНИЧИТЕЛЬ ЕМКОСТИ МАГАЗИНА-УДАЛЕНИЕ ОГРАНИЧИТЕЛЯ

В трубке магазина этого ружья установлен ограничитель, который уменьшает емкость магазина до двух патронов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: прежде чем приступить к удалению ограничителя, очень важно убедиться в том, что ружьё разряжено.**

Чтобы удалить ограничитель, следуйте этим инструкциям:

1) Отвинтите и снимите крышку крепления цевья
2) Переверните ружьё (см. фигуру 17) и удалите ограничитель из трубки магазина.
3) Установите крышку крепления цевья.


*Fig. 17*

## TOGLIERE E MONTARE GLI STROZZATORI

Dopo l'uso si consiglia di rimuovere lo strozzatore, pulirlo, lubrificarlo e riavvitarlo alla canna per prevenire problemi di corrosione.

1) Scaricare il fucile e inserire la sicura.
2) Svitare lo strozzatore inserendo l'apposita chiave in dotazione e girando in senso antiorario (figura 18-19)
3) Dopo la pulizia e lubrificazione, rimontare lo strozzatore, avvitandolo a mano e utilizzando poi la chiave apposita in dotazione per il rinserraggio.
4) Consultare l'apposita tabella per un uso corretto degli strozzatori.

## *REMOVAL OF THE CHOKE TUBES*

*After each shooting session, the choke should be removed, cleaned, lubricated and reinstalled to prevent corrosion.*

1) *Unload the gun and put the safety in "on" position.*
2) *Remove the choke tube by inserting the choke key and turning it counter clockwise (see figure 18-19)*
3) *After cleaning and lubricating, the choke tube may be reinstalled by starting the threads by hand, then tightening the choke tube with the choke key*
4) *Consult the choke value chart on next page for suggested usage.*

## RETRAIT ET RÉINSTALLATION DES TUBES DU CHOKE-BORE

Après l'utilisation il est conseillé de retirer le tube du choke-bore, le nettoyer, lubrifier et revisser au canon pour prévenir les problèmes de corrosion.

1) Décharger le fusil et mettre la sécurité en position active.
2) Retirer le tube de choke-bore en insérant la clé appropriée en donation et tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (figure 18-19).
3) Après le nettoyage et lubrification, remonter le tube du choke-bore, en le vissant à la main et en utilisant ensuite la clé en donation pour la réinstallation.
4) Consulter le tableau de valeurs du choke-bore pour un usage correct.

## MONTAJE Y DESMONTAJE DE LOS CHOKES

Después de cada jornada de tiro, el choke debe ser desinstalado del cañón, limpiado, lubricando y reinstalado de nuevo para evitar la corrosióm:

1) Descargar la escopeta y poner el seguro en poisición "on".
2) Quitar el choke instalado en el cañón insertando la llave suministrada con la escopeta y girándola en sentido de las agujas del reloj (vea figura 18 y 19)
3) Después de limpiarlo y lubricarlo, volver a instalarlo en el cañón utilizando la llave suministrada hasta que quede firmemente ajustado.
4) Consulte en la próxima página la tabla para la correcta utilización de los chokes.

## ПРИМЕНЕНИЕ СМЕННЫХ ЧОКОВ

Чтобы предотвратить возможную коррозию, по окончании стрельбы и после чистки ствола, необходимо извлечь сменный чок и прочистить резьбовые соединения ствола и чока.

1) Разрядите оружие и поставьте его на предохранитель.
2) Извлеките чок с помощью комплектного ключа, вращая ключ против часовой стрелки (см. фигуры 18 и 19).
3) После очистки и смазки, чок может быть повторно установлен в посадочное место в стволе, сначала вручную, а затем с помощью ключа.
4) Руководствуйтесь рекомендациями, предложенными в Таблице соответствия чоков по их назначению.


Fig. 18


Fig. 19

## L'USO DELLA PROLUNGA DI CANNA

Il fucile semiautomatico Marocchi SG12 ha la possibilità di montare una prolunga di canna da cm 7.
La prolunga è un accessorio (e quindi da richiedere a parte).
Per montare la prolunga procedere come segue:

- Svitare e rimuovere dalla canna lo strozzatore interno con l'apposita chiave (figura 20)
- Avvitare la prolunga di canna (figura 21)
- Avvitare nella prolunga di canna uno degli strozzatori in dotazione (figura 22)
- L'arma è pronta per l'uso

**Attenzione! non sparare mai senza aver prima svitato lo strozzatore nella prolunga di canna.**

## *USE OF BARREL EXTENSION*

*Marocchi SG12 shotgun are made to accept a 2" 75 barrel extension. These are accessories available upon request.*
*Installing a barrel extension:*

- *Remove the choke tube by inserting the choke tube key and turning it clockwise (see figure 20)*
- *Install the barrel extension, tightening it by hand (see figure 21)*
- *Reinstall the choke tube by starting the thread by hand, then tightening the choke tube with its key (see figure 22)*
- *Now the gun is ready to be used*

***Attention! Never shoot without the choke tube fitted in the barrel extension!***

## L'UTILISATION DE LA RALLONGE DE CANON

Le fusil semi-automatique Marocchi SG 12 a la possibilité de monter une rallonge de canon de cm 7.
Cette rallonge est considérée un accessoire (donc à demander à part) ou est en dotation standard pour le modèle Polichasse.
Pour monter la rallonge prodéder de la façon suivante:

- dévisser et enlever du canon le coke-bore interne avec la clé spécifique (figure 20)
- visser la rallonge du canon (figure 21)
- visser dans la rallonge un des choke-bore en donation (figure 22)
- l'arme est prête pour l'utilisation.

**Attention! Ne jamais tirer sans avoir avant vissé le choke-bore dans rallonge du canon.**

## USO DE LOS PROLONGADORES DE CAÑÓN

Las escopetas Marocchi SG 12 están preparadas para adaptarles un prolongador de cañón de 7 cm. Estos son accessorios disponibles pero no incluidos en las escopetas, excepto en el modelo Marocchi Polichasse en el que vienen incluidos de serie.
Instalación de prolongador de cañón:

- quitar el choke instalando en el cañón insertando la llave suministrada con la escopeta y girándola en sentido de las agujas del reloj (ves figura 20).
- Instale el prolongador de cañón ajustándolo con la mano (vea figura 21).
- Volver a instalar choke deseando en el cañón, y ajustarlo bién con la llave (vea figura 22).
- Ahora la escopeta ya está preparade para ser utilizada.

**ATENCÍON! No disparar nunca sin el choke instalado en el prolongador del cañón.**

## ПРИМЕНЕНИЕ УДЛИНИТЕЛЯ СТВОЛА

На ружьях Marocchi SG12 возможна установка удлинителя ствола длиной 70мм. Удлинитель ствола – это дополнительная опция по запросу.
Установка удлинителя ствола:

- Извлеките чок с помощью комплектного ключа, вращая ключ против часовой стрелки (см. фигуру 20)
- установите удлинитель ствола вручную (см. фигуру 21),
- Установите чок в посадочное место в удлинителе ствола, сначала вручную, а затем с помощью ключа (см. фигуру 22),
- Теперь ружьё готово к использованию.

**Внимание! Никогда не стреляйте из ружья, если не установлен чок!**


Fig. 20


Fig. 21


Fig. 22

## UTILIZZO DELLA VALVOLA

Il Marocchi SG12 dispone di un nuovo sistema brevettato: si tratta di un pistone dalle misure veramente ridotte con una valvola presa di gas veramente geniale.
E' interamente costruita in acciaio INOX per proteggerla più a lungo dalla corrosione è anche dotata di un segmento interno completamente smontabile che protegge il tubo serbatoio in alluminio dall'intenso calore sviluppato dai gas corrosivi di scarico.
Questa valvola viene utilizzata a partire dai 28 grammi fino ai 44 ed oltre (Figura 23).

**Attenzione!**
**La testata può essere rimossa solo nel caso che dopo un notevole utilizzo dell'arma si dovesse riscontrare un deposito abnorme di residui di polvere e la valvola non scorresse più liberamente sul tubo serbatoio.**
**Questa operazione deve essere eseguita solamente da un armaiolo.**

## PISTON USE

Marocchi has designed a special small piston and has devised a truly ingenious and patented gas valve system: entirely made of stainless steel to protect it from corrosion, it is also equipped with an internal insert, that completely protects the magazine tube from the intense heat developed by the corrosive gas
This valve is suitable with ammunition starting from 28 grams to 44 grams and more (see figure 23).

**Attention!**
**The internal insert can be dismantled for cleaning in case of a build up of normal deposit of power residual and the valve doesn't move freely in the magazine tube**
**This operation should be carried out by a gunsmith only.**

## UTILISATION DE LA VALVULE

Le Marocchi SG12 dispose d'un nouveau système brevetté:il s'agit d'un piston de taille vraiment réduite avec une valvule prise de gaz vraiment genial. Complètement construite en acier inox pour la protéger plus longtemps de la corrosion dotée d'un segment interne complètement démontable qui protège le tube en aluminium de la chaleur intense développée par les gaz corrosifs.Cette valveule est utilisée à partir de 28 grammes jusqu'à 44 et plus (Fig. 23).

**Attention!**
**La tète peut être enlevée seulement dans le cas où après une grande utilisation de l'arme on remarque un dépôt hors norme de résidu de poussière et la valvule ne glisse plus librement sur le tube du magasin. Cette opération doit être faite seulement par un armurier.**

## UTILIZACION DE LA VALVULA

Marocchi ha diseñado una válvula (o pistón) de unas medidas realmente reducidas y patentado este sistema de válvula de gases. Fabricado en acero inox para protegerlo de la corrosión y equipado internamente con unos segmentos diseñados para proteger el tubo del cargador del intenso calor que desprenden los gases corrosivos. Esta válvula se puede utilizar con cartuchos desde 28grs. a 44 grs. y más (Fig. 23).

**Atencion!!**
**Los segmentos internos de la válvula se pueden desmontar para limpiarlos en caso de acumulación de pólvora residual y provocando que la válvula no se mueva libremente por el tubo del cargador. Esta operación debe ser hecha solamente por un armero.**

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ОПЕРАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ

Ружьё Marocchi SG12 оснащено газоотводной операционной системой нового поколения, которая изобретена, спроектирована и запатентована Marocchi:
в целях защиты от коррозии все детали системы полностью изготовлены из нержавеющей стали, а съёмный сегмент конструкции защищает от коррозии и воздействия высокой температуры также и трубку магазина.
Клапан системы обеспечивает работоспособность ружья при стрельбе патронами с дробовым зарядом от 28 граммов до 44 граммов и более.

**Внимание!**
**Внутренний сегмент может быть демонтирован для очистки в случае избыточного накопления продуктов горения пороха.**
**Эта операция может быть сделана только оружейным мастером.**

*Fig. 23*



# MANUTENZIONE

E' importante assicurare una buona manutenzione e cura per ottenere un buon funzionamento dell'arma e garantire la sicurezza al tiratore.

- prima di usare l'arma essere certi che la canna sia pulita, libera da lubrificanti o ostruzioni.
- dopo l'uso, accertarsi che l'arma sia scarica, smontare la canna, lo strozzatore, l'otturatore per la pulizia e lubrificazione seguendo le istruzioni
- In caso di battuta di caccia con maltempo, al rientro, asciugare l'arma, lasciare asciugare il calcio in un luogo areato. Non riporre l'arma in valigetta o in fodero se non è perfettamente asciutta. E' comunque consigliabile non conservare l'arma per lunghi periodi in fodero o valigetta di materiale plastico o sintetico.

## DISTINTA DELLE PARTI DI RICAMBIO

Per ordinare le parti di ricambio è opportuno indicare sempre il numero di matricola dell'arma e il numero di riferimento del pezzo (che trovate nelle tavole qui di seguito)

# *MAINTENANCE*

*Proper maintenance is one of the most important factors in assuring the best performance of the gun as well as ensuring the highest level of safety to the shooter.*

- *Before using the shotgun, make sure that barrel is clean and free of any grease or obstruction.*
- *After each shooting session, dismantle the barrel, the choke tube and the bolt mechanism for cleaning and lubricating.*
- *If the gun is used on a wet day, be sure to dry the gun and the wooden parts in a ventilated area.*
- *Do not store the gun in a gun case or gun slip if not perfectly dry.*
- *Storage of the gun in a plastic or synthetic case or slip for a long time is not recommended.*

## *SPARE PARTS LIST*

*To order spare parts you must specify the model, the gauge and the serial number of your shotgun as well as the reference number of the spare parts found in the following tables.*

# ENTRETIEN

Il est important d'assurer un bon entretien et soin pour obtenir un bon fonctionnement de l'arme et garantir la sécurité du tireur.

- Avant d'utiliser l'arme vérifier que le canon soit propre, sans graisse ou obstructions.
- Après l'utilisation, s'assurer que l'arme soit déchargée,démonter le canon, le choke-bore, l'obturateur pour le nettoyage et lubrification selon les instructions.
- En cas de battue de chasse avec mauvais temps, au retour, essuyer l'arme, laisser sécher la crosse dans un lieu aéré, ne pas remettre l'arme dans la valise ou fourreau si pas parfaitement sèche.Il n'est pas conseillé de conserver l'arme pour une longue période dans le fourreau ou valise plastique ou synthétique.

## LISTE DES PIECES DE RECHANGE

Pour commander les pièces de rechange il est indispensabilede toujours indiquer le numéro de matricule de l'arme et le numéro de référence de la pièce (que vous trouvez dans le tableau qui suit)

## MANTENIMIENTO

*El mantenimiento de una escopeta es uno de los aspectos más importantes para asegurar un buen funcionamiento del arma y garantizar un alto nivel de seguridad al tirador.*

- *Antes de usar el arma, asegurarse de que el cañón está limpio y libre de cualquier obstrucción.*
- *Después de cada jornada de tiro, desmontar el cañón, los chokes y el cerrojo para limpiarlo y lubricarlo. Después de limpiarlos y lubricarlos , reinstarlarlos de nuevo.*
- *Si la escopeta ha sido utilizada en un día húmedo, asegúrese de secarla y dejar las partes de madera en una zona ventilada.*
- *No guarde la escopeta en un maletín o funda si no está pefectamente seca.*
- *Guardar la escopeta en un maletín de plástico o sintético, o en una funda durante un periodo largo de tiempo no es recomendable.*

### PIEZAS DE REPUESTO

*Para pedir piezas de repuesto debe especificar el modelo, el calibre y el número de serie de su escopeta, así como el número de referencia de las piezas que encontrará en las siguientes tablas.*

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

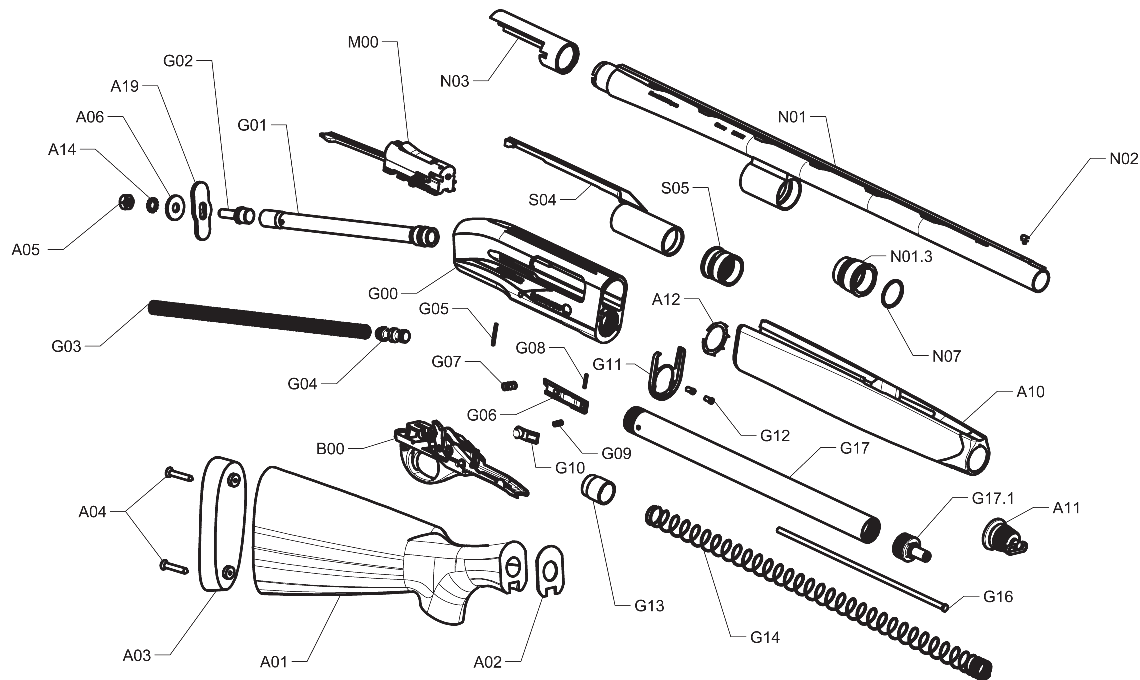
Надлежащее обслуживание - один из самых важных аспектов обеспечения работоспособности оружия и высокого уровня безопасности стрелка.

- Прежде, чем использовать ружьё, удостоверьтесь в том, что ствол чист и свободен от грязи или посторонних предметов.
- После каждой стрельбы, демонтируйте ствол, чок из ствола, а также затвор для того, чтобы их почистить.
- Если ружьё использовалось в дождливый день, убедитесь, что после стрельбы ружьё насухо протёрто и влаги нет на внутренних поверхностях цевья и приклада.
- Не помещайте ружьё в чехол или футляр для ружья если оно покрыто влагой.
- Не допускайте долгосрочного хранения ружья в пластмассовом или синтетическом футляре или чехле.

### СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

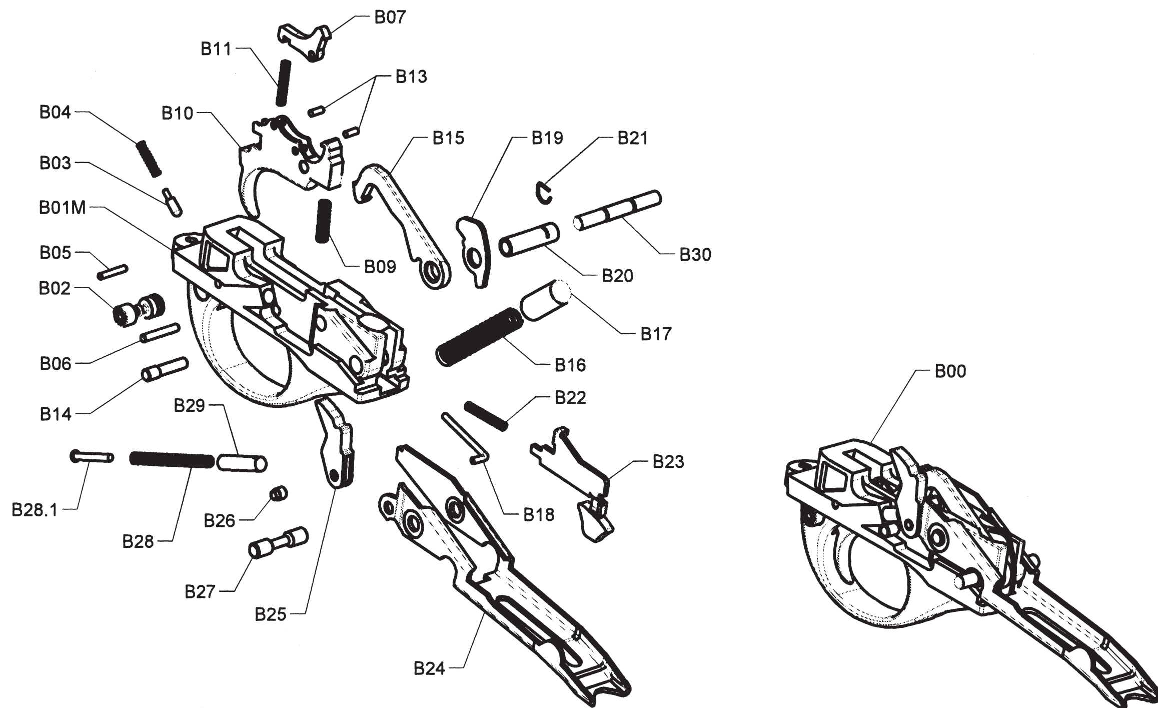
Чтобы заказать запасные части, Вы должны знать модель, калибр и регистрационный номер Вашего ружья, а так же номер запасной части, которую Вы найдете в нижеприведённых таблицах.

# TAVOLA 1- VISTA GENERALE / TABLE 1 – EXPLODED VIEW / TABLE 1- ECLATE / TABLA 1 - VISTA GENERAL



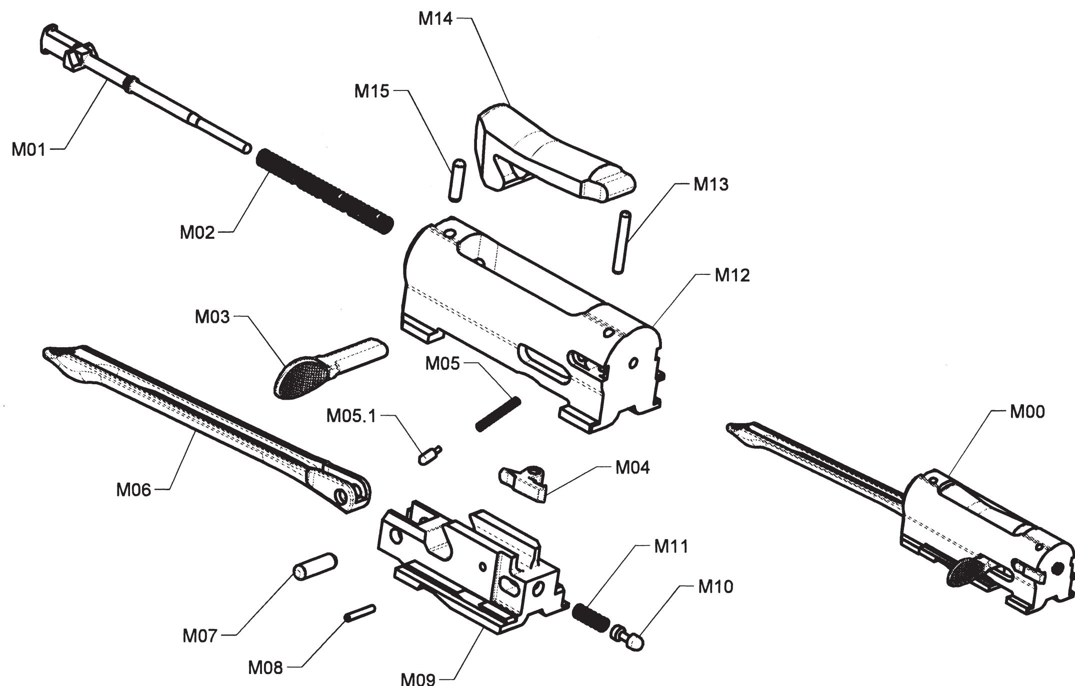
| RIF. | DENOMINAZIONE DEL PEZZO | PART DESCRIPTION | DENOMINATION | DESCRIPCIÓN |
|---|---|---|---|---|
| A01 | Calcio | STOCK | Crosse | Culata |
| A02 | Deviazione pieghe | Stock set plate | Kit variation de l'hauteur | Kit de anillas de variaciòn de culata |
| A03 | Calciolo | Stock plate | Plaque de couche | Stock plate |
| A04 | Viti calciolo | Stock plate screw | Vis clauqe | Tornillo cantonera |
| A05 | dado fissaggio calcio M8x1 | stock nut M8x1 | Vis | Tornillotubo recuperador culata |
| A06 | Rondella tirante | Recoil tube plait | Rondelle | Arandela tubo recuperador culata |
| A10 | Asta | Fore End | Devant Bois | Tapon guardamanos |
| A11 | Tappo chiusura asta | Fore end nut | Bouchon magasin | Arandela interior guardamanos |
| A12 | fermo asta | Fore end pinned plate | Insert | Arandela superior guardamanos |
| A14 | rondella dentata | Recoil tube tooth plait | Rondelle | Arandela |
| A19 | Piastrina fiss. calcio | Stock iron shim | Plaque en fer | Separador de Hierro |
| B00 | gruppo scatto | Trigger group assembly | Ensemble détente | Grupo de disparo |
| G00 | carcassa | Receiver | Culasse nue | Carcasa |
| G01 | tubo molla calcio | Recoil spring tube | Pièce de ressort du recul | Tubo del muelle recuperador |
| G02 | dado fermo calcio | Stock retaning nut | Ecrou de fixation de crosse | Tapon recuperador culata |
| G03 | molla recupero | Recoil Spring | Ressort du recul | Muelle recuperador |
| G04 | tappo molla recupero | Recoil spring cap | Rondelle de ressort de recul | Tapon muelle recuperador |
| G05 | spina | Carrier latch pin | Axe | Pasador |
| G06 | piastrina aggancio otturatore | Carrier latch | Arretoir | Retenida |
| G07 | molla piastrina aggancio otturatore | Carrier latch spring | Ressort arretoir | Muelle retenida |
| G08 | spina bottone aggancio otturatore | carrier latch button pin | Axe | Pasador retenida |
| G09 | molla bottone aggancio otturatore | Carrier latch button spring | Ressort | Muelle retenida |
| G10 | bottone aggancio otturatore | Carrier latch button | Bouton arretoir | Boton retenida |
| G11 | supporto base asta | Fore end latch | Tole de centrage devant | Soporte base guardamanos |
| G12 | vite supporto base asta | Fore end latch screw | Vis | Tornillo soporte base guardamanos |
| G13 | premi cartuccia | magazine long spring cup | Poussoir cartouche | Tope largo muelle cargador |
| G14 | molla caricatore | Magazine spring | Ressort tube magasin | Muelle cargador |
| G16 | riduttore | Magazine plug | Réducteur | Varilla reductora |
| G17 | tubo serbatoio | Magazine tube | Tube magasin | Tubo cargador |
| G17.1 | fermo molla | Magazine spring cup | Pièce blocage réducteur | Tope tubo cargador |
| M00 | gruppo otturatore | BOLT GROUP ASSEMBLY | Culasse compléte | Cerrojo completo |
| N01 | canna | BARREL ASSY | Canon | Canon |
| N01.3 | copri valvola | Valve cover | Couverture du piston | Cubierta de la válvula |
| N02 | mirino | Front sight | Guidon | Punto de mira |
| N03 | culatta | Breech | Frette | Recàmara |
| N07 | Guarnizione interna copri valvola | valve cover O-RING | Joint pour la couverture du piston (interieur) | O Ring |
| N07E | Guarnizione esterna copri valvola | External valve cover o-ring | Joint pour la couverture du piston (exterieur) | O Ring |
| N09 | strozzatore | Mobilr choke | Choke interchangeable | Choke |
| S04 | biella di comando | CARTRIDGE SLIDING BAR | Bras de commande | Tubo deslizamiento cartucho |
| S05 | valvola | PISTON ASSY | Piston | Vàlvula |

## TAVOLA 2 - gruppo di scatto / TABLE 2 - trigger group assembly / TABLE 2 - ensemble détente / TABLA 2 – grupo de disparo



| RIF. | DENOMINAZIONE DEL PEZZO | PART DESCRIPTION | DENOMINATION | DESCRIPCIÓN |
|---|---|---|---|---|
| B00 | Gruppo scatto completo | Trigger group complete | Ensemble détente | Grupo de disparo |
| B01M | Sottoguardia | Trigger guard | Sous garde | Guardamontes |
| B02 | Bottone sicura | safety button | Sûreté | Seguro |
| B03 | Spina molla sicura | Safety plunger spring pin | Poussoir | Pasador muelle del seguro |
| B04 | Molla sicura | Safety plunger spring | ressort du sûreté | Muelle del seguro |
| B05 | Spina fermo sicura | Safety spring retaining pin | Axe | Pasador |
| B06 | Spina fermo grilletto | Trigger fixing pin | Axe | Pasador fijaciòn gatillo |
| B07 | Separatore | Disconnector | Séparateur | Separador |
| B09 | Molla grilletto | Trigger spring | Ressort de la détente | Muelle gatillo |
| B10 | Grilletto | Trigger | Dètente | Gatillo |
| B11 | Molla separatore | Disconnector spring | Ressort | Muelle del separador |
| B13 | Spina separatore | Disconnector pin | Axe | Pasador del separador |
| B14 | Spina grilletto | Trigger pin | Axe dètente | Pasador del gatillo |
| B15 | Cane | Hammer | Chien | Martillo |
| B16 | Molla cane | Hammer Spring | Ressort de chien | Muelle del martillo |
| B17 | Cilindro copri molla | Hammer spring cap | Cylindre couvre ressort | Tope muelle del martillo |
| B18 | Pistoncino cut-off | Hammer latch spindle | triangle | Eje del martillo |
| B19 | Piastrina fermo cane | Hammer latch | Pièce en tôle | Pletina del martillo |
| B20 | Cilindretto spina cane | Hammer tube pin | Fourrure | Tubo pasador del martillo |
| B21 | Arresto spina | Hammer tube piston ring | Clips | Arandela tubo pasador martillo |
| B22 | Molla | Trigger Guard latch spring | ressort | Amuelle pletina guardamontes |
| B23 | Cut off | Trigger Guard latch | Cut off | Pletina guardamontes |
| B24 | Elevatore | Carrier | Elévateur | Teja elevadora |
| B25 | Dente arresto otturatore | Breech bolt latch | Dent | Enganche teja elevador |
| B26 | Perno del dente arresto otturatore | Breech bolt latch pin | Rivet | Pasador eganche teja elevador |
| B27 | Spina elevatore | Carrier pin | Axe | Pasador |
| B28 | Molla | Breech bolt latch spring | Ressort | Muelle enganche teja elevadora |
| B28.1 | Guidamolla | Breech bolt latch spring guide | Guide ressort | Eje del resorte |
| B29 | Cilindretto | Breech bolt latch spring cap | Poussoir | Tope cilindrico enganche teja |
| B30 | Spina fermo sottoguardia | receiver pin | Poussoir | pasador bàscula |

## TAVOLA 3 - GRUPPO OTTURATORE / TABLE 3 - BOLT GROUP ASSEMBLY / TABLE 3 - CULASSE COMPLETE / TABLA 3 - CERROJO COMPLETO



| RIF. | DENOMINAZIONE DEL PEZZO | PART DESCRIPTION | DENOMINATION | DESCRIPCIÓN |
|---|---|---|---|---|
| M00 | Gruppo otturatore completo | Bolt group complete | Culasse compléte | Cerrojo |
| M01 | Percussore | firing pin_new | Percuteur | Percutor |
| M02 | Molla percussore | firing pin spring | ressort du percuteur | Muelle del percutor |
| M03 | Manettino di armamento | bolt handle | Doigt armement | Tirador del cerrojo |
| M04 | Estrattore | extractor | extracteur | Extractor |
| M05 | Molla estrattore | extractor spring | ressort du extracteur | Muelle del extractor |
| M05.1 | Guidamolla estrattore | extractor spring guide | guide du ressort extracteur | Eje muelle del extractor |
| M06 | Bielletta | link | biellette | Biela |
| M07 | Spina bielletta | link pin | Axe de biellette | Pasador biela |
| M08 | Spina fermo molla manettino d'armamento | Bolt Handle Spring Retaining Pin | Axe | Pasador |
| M09 | Supporto mobile dell'otturatore | blocker sliding bar | Support mobile de culasse | Guia del cerrojo |
| M10 | Spina manettino d'armamento | Bolt Handle Pin | Axe du doigt armement | Pasador del tirador del cerrojio |
| M11 | Molla spina manettino d'armamento | Bolt Handle Pin Spring | Ressort du axe du doigt armement | Muelle del tirador del cerrojo |
| M12 | Otturatore | bolt_new | Culasse | Cerrojo |
| M13 | Spina estrattore | extractor pin | Axe Extracteur | Pasador del extractor |
| M14 | Blocco di chiusura | locking block | Verrou | Pieza bloqueo cerrojo |
| M15 | Spina percussore | firing retaining pin | Axe du percuteur | pasador del percutor |

## CARATTERISTICHE E UTILIZZO DEGLI STROZZATORI PER IL FUCILE SEMIAUTOMATICO MAROCCHI SG12

| CARATTERISTICA | SIMBOLO e tacche | uso pallini d'acciaio | animale | tipo di cartuccia | nr. pallini | distanza utile in mt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * PIENA | I | no (solo Maxi SI90) | oca, anatra | magnum, demi-magnum, corazzata | 1-2-3 | 50-56 |
| ** $^{3}/_{4}$ | II | no (solo Maxi SI90) | anatra, fagiano, gallo monte, coniglio | magnum, demi-magnum, corazzata | 4-5-6 | 41-44 |
| *** $^{1}/_{2}$ | III | si | pernice, fagiano, quaglia, colombi | corazzata normale | 5-6-7-8 | 34-41 |
| ***** $^{1}/_{4}$ | IIII | si | becaccia e capanno (uccelletti) | normale | 7-8-9-10-11-12 | 30-35 |
| ***** CILINDRICA | IIIII | si | bosco | normale<br>1 | 7-8-9-0-11-12 | 20-30 |

**ATTENZIONE!**

- **Utilizzate solo gli strozzatori *** **** ***** con munizioni con pallini d'acciaio. Lo strozzatore * e ** non deve mai essere utilizzato con munizioni a pallini d'acciaio. (Fatta eccezione per gli strozzatori Maxi SI90)**
- **Utilizzate lo strozzatore ***** per il tiro con cartucce a palla**
- **Non utilizzare cartucce più lunghe della cameratura indicata sulla canna (12/76 mm) poiché si provocherebbero danni seri al fucile ed al tiratore stesso.**
- **Non sparare MAI senza lo strozzatore montato.**

## CHOKE/WAY TO USE RELATIONSHIP

| CHOKE TYPE | SYMBOL shot ammunition | use of steel ammunition | game | cartridge type | pellet size | shooting distance (in meter) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * FULL | I | no (possible with Maxi SI90 only) | goose, duck, wood grouse | magnum, demi-magnum, armoured | 1-2-3 | 50-56 |
| ** IMPROVED | II | no (possible with Maxi SI90 only) | duck, pheasant, wood grouse, rabbit | magnum, demi-magnum, armoured | 4-5-6 | 41-44 |
| *** MODIFIED | III | yes | partridge, pheasant, quail, pigeons | armoured and normal | 5-6-7-8 | 34-41 |
| **** IMPROVED CYLINDER | IIII | yes | woodcock and shooting box /small birds) | normal | 7-8-9-10-11-12 | 30-35 |
| ***** CYLINDER | IIIII | yes | wood | normal | 7-8-9-10-11-12 | 20-30 |

**WARNING!**

- **Never shoot steel shot with a full choke, use only modified, improved cylinder or skeet chokes (marked three, four, five cuts respectively). (Only with Maxi SI90 you can use chokes marked one or two cuts with steel ammunition).**
- **Never use cartridges with a case longer than the chamber, as this would have serious consequences for both the gun and the chooter.**
- **Never shoot slugs with a full choke, use only the most open choke which is marked with five cuts.**
- **Do not use 3" 1/2 cartridges (Supermagnum) in this shotgun.**
- **Never shot without the choke tube fitted on the barrel.**

# CARACTERISTIQUES ET UTILISATION DES CHOKE BORE POUR FUSIL SEMI AUTOMATIQUE MAROCCHI SG12

| CARACTERISTIQUE | SYMBOLE et entailles | Usage billes d'acier | animaux | type de cartouche | nr. de balles | distance utile in mt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * PLEINE | I | NON (seulement avec Maxi SI90) | oie, canard, | magnum, demi-magnum, blindée | 1-2-3 | 50-56 |
| ** 3/4 | II | NON (seulement avec Maxi SI90) | canard, faisan, lapin | magnum, demi-magnum, blindée | 4-5-6 | 41-44 |
| *** 1/2 | III | OUI | perdrix, faisan, caille, colombe | Blindées normale | 5-6-7-8 | 34-41 |
| ***** 1/4 | IIII | OUI | becasse et capanno (petits oiseaux) | Normale | 7-8-9-10-11-12 | 30-35 |
| ***** CYLINDRIQUE | IIIII | OUI | bois | Normale | 7-8-9-10-11-12 | 20-30 |

**ATTENTION!**

- **Utiliser seulement les choke bore *** **** ***** avec munitions avec billes en acier. Les choke bore * et ** avec billes acier peuvent être utiliser seulement avec les chokes Maxi SI90.**
- **Utiliser le choke bore ***** pour tirer avec cartouche à balle**
- **Ne pas utiliser cartouches plus longues de la chambre indiquée sur le canon (12/76 mm) car cela provoquerait de serieux dégats au fusil et au tireur**
- **Ne jamais tirer sans choke bore monté**

## CARACTERÍSTICAS Y USO DE LOS CHOKES

| TIPO | Símbolo | Municion de acero | Animal | Tipo de cartucho | Perdigón | Distancia útil en metros |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * Full | I | NO (solo con Maxi SI90) | Oca, pato, urogallo | Mágnum, blindado | 1-2-3 | 50-56 metros |
| ** ¾ | II | NO (solo con Maxi SI90) | Pato,faisán, urogallo,conejo | Mágnum, blindado | 4-5-6 | 41-44 metros |
| *** ½ | III | SI | Perdiz, faisán, paloma | Blindado, normal | 5-6-7-8 | 34-41 metros |
| **** ¼ | IIII | SI | Normal | Normal | 7-8-9-10-11-12 | 30-35 metros |
| ***** Cilíndrico | IIIII | SI | Normal | Normal | 7-8-9-10-11-12 | 20-30 metros |

**PRECAUCION!**

- **Nunca dispare cartuchos con perdigón de acero con el choke * o * *.  Utilice los chokes ***, **** y *****.  Los chokes * o ** se pueda utilizar solo con Maxi SI90**
- **Nunca utilice cartuchos más largos que la recámara de la escopeta (12/76mm), ya que esto podría ocasionar graves consecuencias para el tirador y para el arma.**
- **Nunca dispare balas con el choke FULL (*). Utilice solo el choke más abierto (*****) que está marcado con 5 cortes.**
- **No utilice cartuchos Supermagnum (89mm.) en esta escopeta.**
- **No disparar NUNCA sin el choke colocado en el cañón.**

| ТИП ЧОКА | НАСЕЧКА | ПРИМЕНЕНИЕ СТАЛЬНОЙ ДРОБИ | ТИП ПАТРОНОВ | НОМЕР ДРОБИ | ДИСТАНЦИЯ СТРЕЛЬБЫ |
|---|---|---|---|---|---|
| * FULL/1 | \| | НЕТ (возможно только с чоком MAXI 90) | МАГНУМ ПОЛУМАГНУМ | 1-2-3 | 50-56 |
| ** IMPROVED MODIFIED 3/4 | \|\| | НЕТ (возможно только с чоком MAXI 90) | МАГНУМ ПОЛУМАГНУМ | 4-5-6 | 41-44 |
| *** MODIFIED 1/2 | \|\|\| | ДА | ПОЛУМАГНУМ СТАНДАРТ | 5-6-7-8 | 34-41 |
| ***** IMPROVED CYLINDER 1/4 | \|\|\|\| | ДА | СТАНДАРТ | 7-8-9 | 30-35 |
| ***** CYLINDER | \|\|\|\|\| | ДА | СТАНДАРТ | 7-8-9 | 20-30 |

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- **Никогда не стреляйте патронами, снаряженными стальной дробью, когда установлен чок FULL или IMPROVED MODIFIED. Для этого используйте только MODIFIED, IMPROVED CYLINDER или CYLINDER (три, четыре или пять насечек, соответственно).**
- **Никогда не используйте патроны большего размера (например, 89мм), чем размер патронника ружья, так как это может иметь серьезные последствия и для оружия и для стрелка.**
- **Никогда не стреляйте пулей, когда установлен чок FULL или IMPROVED MODIFIED, используйте для этого только самый открытый чок - CYLINDER, который отмечен пятью насечками.**
- **Никогда не используйте 3 ½” патроны (Супер-магнум) при стрельбе из этого ружья.**
- **Никогда не стреляйте из этого ружья без установленного в ствол или в удлинитель ствола чока.**

# Certificato di Garanzia

# Guarantee card

# Certificat de Garantie

# Certificado de Garantia

## Certificato di Garanzia

La C.D. EUROPE srl garantisce per due anni dalla data dell'acquisto, alle condizioni riportate a pagina 68, la seguente arma:

*Timbro del rivenditore*

Modello ______________________

Matricola ______________________

data di acquisto______________________

## Guarantee card

C.D. EUROPE SRL assigns to the following semi automatic two years limited warranty from the date of purchase at the warranty terms provided on page 68.

*Authorised dealer*

Model ______________________

Serial no ______________________

date of purchase______________________

## Certificat de Garantie

La C.D. EUROPE srl garantie pour deux ans de la date d'achat, aux conditions reportées à la page 69, l'arme suivante

*Cachet du vendeur*



Modèle ____________________

Matricule ____________________

Date d'achat ____________________

## Certificado de Garantia

C.D. EUROPE SRL garantiza por 2 años desde la fecha de compra, bajo las condiciones indicadas en la página 69, la siguiente escopeta:

*Sello del vendedor*



Modelo ____________________

Nº de serie ____________________

Fecha de compra ____________________

## CERTIFICATO DI GARANZIA - condizioni

1. Il fucile è garantito per un periodo di mesi 24 dalla data di acquisto, comprovata da un documento valido per gli effetti fiscali rilasciato dal venditore.
2. Per usufruire della garanzia, la documentazione comprovante l'acquisto. copia delle denuncia dell'arma, unitamente alla copia del certificato di garanzia (che trovate a pagina 66) compilata in ogni sua parte, deve essere presentata ogni qualvolta l'arma richieda un intervento di assistenza in garanzia.
3. In forza della presente garanzia, Marocchi/C.D. EUROPE sarà tenuta, solo ed esclusivamente, a riparare i componenti difettosi o, a sua discrezione, sostituirli.
4. La garanzia copre soltanto le parti meccaniche, non è riferita alle parti in legno e più in generale alle finiture (tipo la brunitura della canna, finitura della carcassa) ed alle parti soggette ad usura (valvola , tubo serbatoio).
5. Ogni intervento in garanzia non prolunga né rinnova il normale periodo di garanzia
6. La presente garanzia non si estende a:
   a) controlli, manutenzione, riparazione e sostituzione periodica di componenti a seguito della normale usura del prodotto
   b) guasti e/o danneggiamenti del prodotto dovuti ad incidenti, manomissioni d'impiego non coerente con gli standard tecnici e di sicurezza correntemente in vigore o contravvenzioni delle istruzioni contenute nel manuale del prodotto.
   c) Riparazioni eseguite da riparatori non autorizzati
7. le condizioni di garanzia qui elencate sono valide nell'ambito del territorio della Repubblica Italiana.

## *WARRANTY CONDITIONS*

1. *C.D. EUROPE assigns to the Marocchi SI semi-automatic shotgun has a two year limited warranty from the date of the first purchase. The purchase must be confirmed by a sale declaration (invoice or receipt ticket issued from the dealer).*
2. *Warranty service becomes effective only by sending the rifle, together with a copy of the warranty certificate that you will find on page 66, stamped by your dealer, and sale declaration (invoice or receipt) along with a description of the malfunction.*
3. *Accordingly to the warranty conditions, C.D. EUROPE will repair the defective parts and/or replace them at its discretion only.*
4. *The present warranty pertains to mechanical parts only. Specifically, this warranty does not cover wood, plastic parts, metal finish such as blueing, wear and tear, or rust.*
5. *Completion of service under warranty does not extend or renew the term of the original warranty.*
6. *The present warranty does not cover:*
   *a) periodic checking, maintenance, repair or periodic replacement of components due to normal wear and tear during use.*
   *b) defects or malfunctions which are the result of misuse, abuse, improper care of the rifle or use of the rifle not following the safety rules or the instructions contained in the present manual.*
   *c) defects or malfunctions which are the result of repair work by anyone other than the manufacturer's authorized warranty repair center.*
7. *The warranty conditions as stated above are effective in the Italian Republic only. Outside the Italian Republic, please ask your dealer for information regarding warranties. Do not ship the rifle back to C.D. EUROPE without prior authorization because of Italian regulations regarding transport of rifles in the Italian territory.*

## CERTIFICAT DE GARANTIE - conditions

1. le fusil est garantie pour une période de 24 mois de la date d'achat, documentée par un document valable fiscalement relâché par le vendeur.
2. Pour usufruire de la garantie, la documentation prouvant l'achat. copie des déclarations de l'arme, unie à la copie du certificat de garantie (que vous trouvez page 67) remplie dans chaque partie, doit être présentée chaque fois que l'arme a besoin d'une intervention d'assistance en garantie.
3. Avec cette garantie, Marocchi /C.D.EUROPE sera tenue, seulement et exclusivement, à réparer les composants défectueux ou, à sa dicrétion, les substituer.
4. La garantie couvre seulement les parties mécaniques, ne comprend pas les partie en bois et plus en général aux finitions (type BRUNITURE du canon, finition de la boîte de culasse) et aux parties subrissant l'usure (valvule, tube du magasin)
5. chaque intervention en garantie ne prolonge ni renouvèle la normale période de garantie
6. La présente garantie ne s'étend pas à:
   a) Contrôles, entretien, réparations et substitution périodique des composants suite à la normale usure du produit
   b) Dégâts et /ou détériorations du produits dû à accidents, altération d'usage incohérent avec les standards techniques de sûreté en vigueur ou non respect des instructions contenues dans le manuel du produit.
   c) Réparations effectuées par des opérateurs non autorisés
7. les conditions de garantie listées sont valides sur le territoire de la République Italienne.

## *CERTIFICADO DE GARANTIA – Condiciones*

1. *La escopeta está garantizada por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, comprobado con un documento de venta válido a efectos fiscales emitido por el vendedor.*
2. *Para utilizar esta garantía, la documentación del comprobante de venta, unida a la copia del certificado de garantía (página 67) firmado y sellado por el vendedor, debe de ser presentada con la escopeta cuando tenga que ser objeto de reparación en periodo de garantía, junto con una descripción del fallo.*
3. *Para utilizar esta garantía, Marocchi/C.D.EUROPE será, solo y exclusivamente, la empresa autorizada a reparar los componentes defectuosos o, bajo su criterio, sustituirlos por otros nuevos.*
4. *La garantía cubre solamente la parte mecánica. No cubre las partes de madera ni las fornituras (tipo pavonado del cañón o de la báscula)*
5. *Cualquier reparación en garantía no prolonga ni renueva el periodo normal de garantía.*
6. *La presente garantía no se extiende a:*
   *a) Control, mantenimiento, reparación y sustitución periódica de componentes desgastados por el uso normal del producto.*
   *b) Desgaste o/y daños del producto producidos debido a un accidente, a una falta de mantenimiento y limpieza o por no seguir las instrucciones indicadas en este manual del producto.*
   *c) Reparaciones efectuadas por personal no autorizado*

7. *Las condiciones de garantía aquí reflejadas son válidas en el ámbito del territorio de la República Italiana. Fuera de la República Italiana, por favor contacte con su armero para información sobre la garantía. No envíe la escopeta a C.D.EUROPE sin autorización previa debido a las regulaciones internas de transporte de armas en territorio italiano.*

# ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

**ВНИМАНИЕ:**
**Гарантийные обязательства CD EUROPE Srl приведённые (изложенные) в настоящем руководстве по эксплуатации MAROCCHI SG12 эффективны или имеют силу только на территории республики Италия.**
**Вне территории Республики Италия действуют правила предоставления гарантии на условиях региональных или национальных дистрибьюторов CD EUROPE Srl.**

На территории РФ реализация гарантийных обязательств осуществляется фирмами-импортерами продукции CD EUROPE Srl.
Однако, в любом случае, предприятие CD EUROPE Srl и импортёры его продукции не несут ответственность за возможный ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате и/или вследствие:
- применения ненадлежащих патронов и/или патронов не промышленного производства;
- небрежного ухода за оружием;
- отсутствия опыта в обращении с оружием.

**ВНИМАНИЕ:**
**Использование неоригинальных компонентов и/или запасных частей также приводит к аннулированию гарантии.**